COMICS WORLD

戀愛時間5→9

From five to nine

3

相原實貴

日本小學館正式授權香港中文版

戀愛時間5→9

From five to nine

3

相原實貴

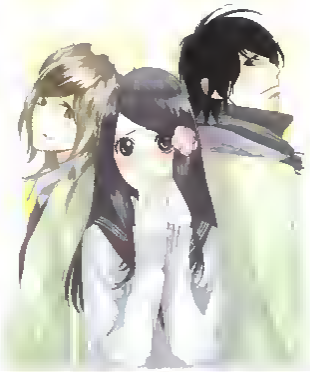
天下

出版■天下出版（國際）有限公司
香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 1205-08 室　電話■ 2561 8172
日本小學館正式授權香港中文版
只限香港 澳門地區發行及出售
HONG KONG CHINESE EDITION FOR DISTRIBUTION AND SALE IN HONG KONG AND MACAU ONLY
$30
ISBN 978-988-8097-68-5
9 789888 097685

人有7成看外表，原來是真的嗎!?
作女裝打扮
又不一定是同志
一直在笑
不一定不會傷心的!

里中由希，男，16歲。英語會話教室的好學生
因為作女裝打扮
而被誤會是同志，但戀愛對象可是超直的！
現在對年長11歲的英語會話教師・鷹子絕對單戀中！
對「The長女」不畏艱苦，且任何情況都會
說「沒事！」的她，真想百般寵愛呀。
——————————我。

COMICS WORLD少女漫畫系列
精緻實體作品好評發售中
HONEY HUNT 第6期待續
戀愛時間5-9 第3期待續



作者的話

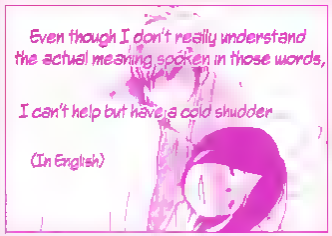
其實之前有一個重大的錯誤！
單行本第2期第111頁中所寫的潤子家人，「弟弟」(14)是錯的！正確應該是21歲。是我的重大錯漏。真的很抱歉！不久之後他就會出場的了，到時多多指教。

episode 9 1/4 ②

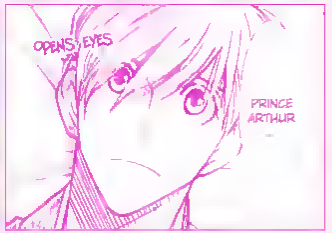
Despite you denying it left and right, In the end You actually are interested in me ....hehe..... (In English)

PLEASE APPLY THE TOTAL EFFECTS ON PRINCE ARTHUR.

WITH THE CONCLUSION AGREED WITH ALL THE MALE STUDENTS IN THE CLASS


Even though I don't really understand the actual meaning spoken in those words,
I can't help but have a cold shudder
(In English)

episode 9 1/4 ①



戀愛時間5to9

FROM 5 TO 9

3

相原實貴
AIHARA MIKI

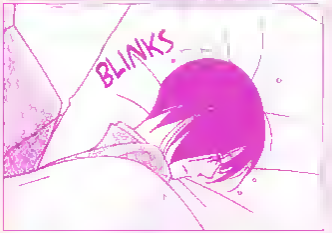
天下

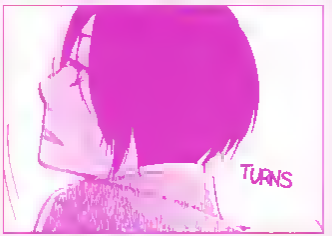
From five to nine

episode 9 1/4 ④

This, this is..... (it's like the works of Atsushi Watanabe)

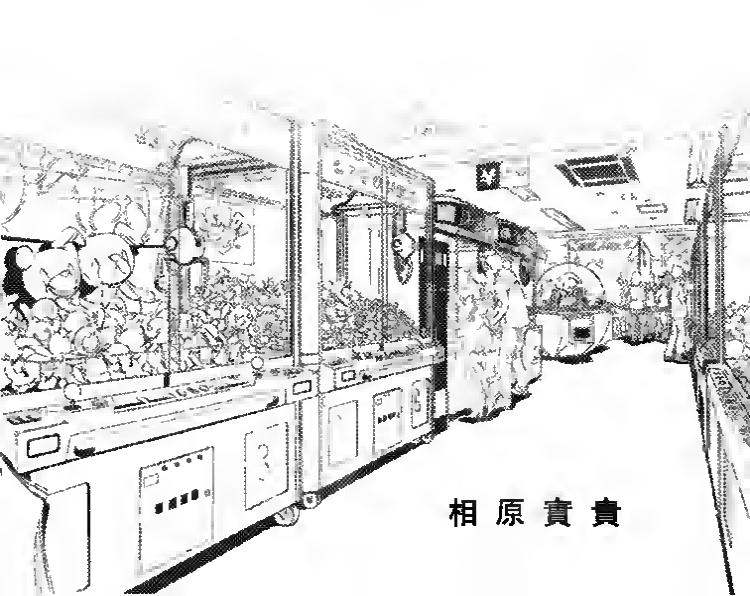
episode 9 1/4 ③





戀時間5,9

3



相原貴貴

戀愛時間5→9

3

episode.9½★WAIT UNTIL DARK
靜待黑夜來臨——5

episode.10★The Secret Garden
秘密花園——23

episode.11★Pretty in pink
粉紅佳人——75

episode.12★Some kind of wonderful
愛慕——117

episode.13★In Her Shoes
處於她的境況——155

episode.9½
WAIT UNTIL DARK
靜待黑夜來臨

Fabulous!
THE BEAUTIFUL COURTYARD, THE PHOTO LIKE VIEW...
YES, THANK YOU FOR YOUR APPRECI-ATION
DO THE OWNERS TAKE CARE OF IT?
YES, DURING THE DAY, SOONER OR LATER IT IS CLEANED
HOWEVER, USUALLY THE GARDENERS HELP WITH PRUNING

Amazing
Not only able to stay overnight in a temple
But also able to see these scenes close up.
I want to go on a temple tour!
Uh
At first I thought it was going to be disa-ppointing,
But I was wrong!
FORGET THOUGHT
I WANT TO SEE THE COURT YARD,
IT'S NOT TO LURE YOU ...
HUH, I CAN'T GO TO THE TEMPLE, PRINCE?
SIDE NOTE: YAOI MUCH? FANGIRL

NO.. MY HEART BELONGS TO MR HOSHIKAWA.
DON'T LIE,
YOUR BODY IS NOT HIS OBJECT
OW! STOP!
YOUR YELLING IS IN VAIN-..
THEN, THE TWO FALL TO THE FLOOR,
KISSING! PASSIONATELY KISSING!
GREEDILY SUCKING ON EACH OTHER'S TONGUE, AND SWAPPING SALIVA..
SO GOOD I WANT TO READ THE MANGA-!
I WONDER WHAT IS WRONG. SHE IS SEEING THINGS.
AH SO THIS IS OUR ROOM TONIGHT.
WHAT?
HAVE A NICE REST.
I'LL CALL YOU TOMORROW AROUND HALF PAST 6.

I...
MY ROOM?
YES, THIS IS WHERE WE WILL SLEEP.
NOT FUNNY
wait.
I WANT TO GO BACK.
YOU WILL NOT GO BACK.
OK?
YOU'RE NOTHING TO ME, YOU'RE NOT MY TYPE AT ALL.
Ah
WHAT, HE'S SO WEIRD!
I'M VERY FAMILIAR WITH THIS TYPE OF THING.

IT'S NO PROBLEM WITH THIS,
HE SEEMS TO THINK WE ARE A COUPLE
IF YOU INSIST, WE COULD PERHAPS DISTURB THEM.
WE SHOULDN'T DISTURB THEM, IT ISN'T OUR PLACE ..
AH GOOD, WE HAVE FINALLY REACHED AN AGREEMENT
TODAY WAS INTERESTING.
BUT,
DO YOU WANT TO DO ONE MORE THING?

THIS ISN'T GOOD THIS ISN'T GOOD!!
The trap card [Chamber of secrets, temptation] !!
THIS IS A TRAP CARD!
The result of the card is uneasiness
This card hasn't been used much in 28 years, and it's a danger card!!
[THE TEMPTATION!] !!

CA
LM
YOU'RE VERY ENTHUSIASTIC.
DUE TO SLEEP AWAY FIELDTRIPS THIS IS NOT NEW.
ACTUALLY TO THINK OF IT - I'M QUITE - USED TO THIS KIND OF SITUATION TOO,
BUT ONLY SLEEPING IN THE SAME ROOM AS GIRLS.
REALLY CAMI'S. SO YOU'RE USED TO THIS?
OF COURSE! IT'S NO BIG DEAL.
OR ANYTHING LIKE COMIKET
OR COMIKET HELPERS
AND ONLY AT COMIKET CONVENTIONS.
T/N I'm pretty sure Comiket is like a Comic publisher
THIS IS JUST LIKE BEING WITH A BROTHER.
AH - YES
YOU'D BE SPENDING THE NIGHT ALONE WITH ME.
SO YOU'RE NOT NERVOUS?

REALLY,
SO WHERE ARE YOU SLEEP-ING?
OH YEAH! THE ROOM IS SPACIOUS, SO WHY SHOULD WE WASTE IT?
WHAT?!
WELL, WE HAVE A LOT TO DO TOMORROW, SO I'M GOING TO SLEEP.
No way!
(WHAT IS THIS~)
I DIDN'T WAVER AT ALL!
GOOD, WELL DONE ME!

STAY CALM-
YOU'RE WATCHING!
SPENDING THE NIGHT WITH A MAN IS NO BIG DEAL.
NO BIG DEAL.
THAT'S A LIE-
I MIGHT GET A NOSE-BLEED AH.
Good night, miss MOMOE.

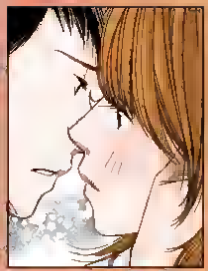
A... ARTHER ...
WHAT ARE YOU DOING, COMING SO NEAR?!
THIS IS THE [JAPANESE] STYLE OF SLEEPING
I JUST USED GOOGLE TO CHECK THIS
WHEN IN NEW PLACES, THIS IS BEST -SLEEPING CLOSE THAT IS.
1. A LARGE GROUP OF PEOPLE SHOULD HUDDLE* SLEEP CLOSE TO EACH OTHER
2. ON THE EVE OF SPRING, VILLAGES WOULD HAVE BOTH THE YOUNG AND OLD SLEEP TOGETHER IN FRONT OF SHRINES AS A CUSTOM.
TRANS-LATED INTO ENGLISH
"Sleeping Packed together like Sardines."

*T/N : He is saying the wrong word

*T/N note: swpoth

THIS SMALL THING THAT OFTEN HAPPENS TO YOU,
IS ENTIRELY
NO BIG DEAL.
.....

...SHE'S SO UNAFFECTED.



From 5 to 9

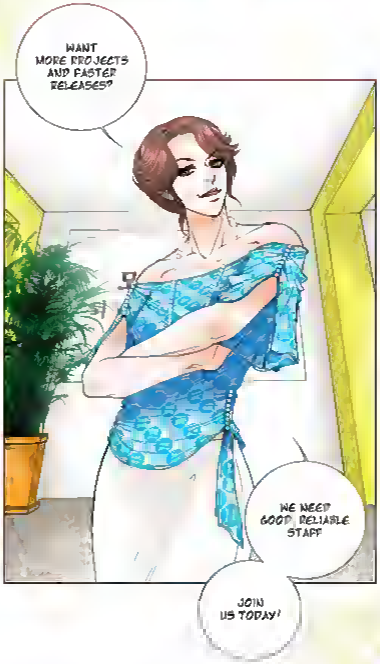
CREDITS

Translator: satchmo
Proofreader: Cam3l3an
Typesetter: Kuruka
Cleaner: kalokela
QC: Annex

LiVeLy ScaNs & Shojo Manhwa Scans

LiVelY sCaNs
Is recruiting
Apply!

SHOJO MANHWA SCANS IS RECRUITING!



WE ARE CURRENTLY LOOKING FOR...:

- Japanese translators
- Vietnamese translators
- Chinese translators
- Korean translators
- Scanners/raw providers
- Forum moderators (must be very active)

Interested? Contact us at: smscans@gmail.com

episode.10

The Secret Garden

秘密花園

Wake up, honey
It's morning.
The weather's beautiful in Manhattan today too.

... Get up, Honey
You smell kind of nice...
... A strong citrus smell... Like tangerines...
CHU!
... I'm hungry... I want pancakes with orange marmalade... and whip cream on the side...
Smells nice... your body wash...
I just took a shower after Jogging in Central Park for an hour.
Uhh.. Um...
Then the bad news first...
WAH! THEY ALWAYS SAY THIS LINE IN THE MOVIES
PRACTICALLY AN IDIOM!
Oh right. I have some good news and some bad news. Which do you want to hear first, honey?
Okay now, honey. Brunch is already prepared, no objections.
This is it This is what I'm talking about
Just like the scenes from those foreign movies This is my ideal.

LIVE.LY.SCANS

I'M NOT IN MANHATTAN, BUT IN A TEMPLE.
IN THE MIDDLE OF MORNING CLASS.
SHOOT, I FELL ASLEEP..
MOREOVER, I DON'T GET THE WHOLE POINT OF MORNING CLASS. (ANNOYED)
I can't take this
Not a chance
THE CLASSES ARE...
Things got really out of hand last night

OF THE BASIC BUDDHIST PRACTICES. THEY'RE HELD TWICE A DAY, ONCE IN THE MORNING AND ONCE AT NIGHT.
DURING CLASS, YOU PRAY AND RECITE CHANTS IN THE PRESENCE OF BUDDHA.
LET'S ATTEND MORNING CLASS WITH THE ABBOT TOMORROW, OKAY?
HMM,
ISN'T IT IMPROPER TO EXPLAIN THESE THINGS IN THIS POSITION?
Every seat has its own set of practices and rituals it follows.
... THAT IS SO
I'M STILL TOO RECKLESS AND IMMATURE
WELL...
YOU DON'T HAVE TO BE THAT HARD ON YOURSELF
NO, I'M NOT MATURE ENOUGH.
I CAN'T CONTROL MYSELF AT ALL..

..WAIT..
NO WE CAN'T..
I KNOW
MMF
NG
MM
BUT... IT'S NOT ENOUGH..
YEAH... I KNOW..
HAA... NO MORE... THAN KISS-ING..

LIVERAY SCANS

EVEN IF YOU SAY THAT...
.....
IT'S TOO MUCH... TO HOLD BACK
THERE'S JUST TOO MANY PEOPLE HERE... AND YOUR FAMILY, TOO.
IF IT'S ABOUT MY FAMILY, IT'LL BE FINE AS LONG AS WE'RE IN A RELATIONSHIP... WHICH MEANS, IT'S ALRIGHT FOR US TO DO IT
EH!

IT'S BEST IF WE NOTIFY BOTH OUR PARENTS,
ABOUT OUR EN-GAGEMENT

HAH ?!
THERE'S NOT A SECOND TO LOSE.
ONCE MORNING CLASS ENDS, I'LL INFORM MOTHER!
IF WE'RE MARRIED,
WE DON'T HAVE TO FEEL GUILTY ABOUT DOING IT AT HOME.
WHAT?!
I WANT TO HAVE CHILDREN OF MY OWN SOON.
SO I'M MORE THAN HAPPY TO DO MY BEST,
TO HELP YOU BEAR MY CHILDREN.
NIGHT ACTIVITIES

I'VE REPENTED, AND I WON'T RUSH YOU TO MARRY ME,
NOW THAT I'VE UNDERSTOOD YOUR FEELINGS
WAIT,
JUST SLOW DOWN...
ABOUT... MY FEELINGS...
IT'S ALRIGHT.
YOU'RE STUBBORN BY NATURE, SO IT'S NOT SURPRISING THAT YOU HAVEN'T SAID IT YET.
BUT OUR FEELINGS ARE MUTUAL.
THAT'S WHY I WON'T BE BOTHERED BY SOME KID'S TAUNTS ANYMORE
I'VE ALREADY LOOKED PAST IT.

LIVRW SCANS

OTHERWISE YOU WOULDN'T HAVE AGREED TO MARRY ME,
ISN'T THAT RIGHT?
Bearing children?!
Not only has the thought never crossed my mind, but I also wholeheartedly reject it.
Forget about my credentials and training once I give birth
I'll never be able to work overseas
Isn't that further and further away from my dream?
JUNKO-SENSEI
JUNKO-SENSEI
JUNKO-SENSEI

AH!
SORRY, WHAT IS IT?
THE SUTRA CHANTS AND MORNING CLASS ENDED...
AHH... TEMPLES ARE THE BEST!
THANK YOU SO MUCH FOR BRINGING ME HERE
BLUSH
BECAUSE OF SOME STUFF, LAST NIGHT WASN'T ALL THAT FAVORABLE...
OH WELL, NEVER MIND
IT WAS ABSOLUTELY WONDERFUL TO HEAR HOSHIKAWA-SAN'S VOICE AS HE RECITED THE SUTRAS...
!
MO-MOMOE-SENSEI!
WHERE DID HOSHIKAWA-SAN GO?
UH?
EXCUSE ME! SOMETHING URGENT CAME UP
JUNKO-SENSEI?

a lovers' quarrel?
EVEN THE STERN AND RESPECTED MONK
COULDN'T AVOID BEING TAINTED BY LOVE HOW PROFANE
HOW IS IT PRO-FANE...
Here's his rude and informal self again
I'M WARN-ING YOU.
YOU DON'T LOOK DUMB, BUT JUST IN CASE.
YOU BETTER NOT SAY ANY-THING ABOUT JUNKO-SENSEI IN SCHOOL.
WHY?
BOTTOM LINE, HOSHIKAWA-SAN IS STILL A STUDENT... THERE WILL BE HELL IF RUMORS ABOUT THEIR RELATIONSHIP SURFACES..
EH
BUT HOW IS IT GOING TO BENEFIT ME?
I CAN KEEP IT A SECRET.
OK。

HM.. IF THIS LEAKS OUT, JUNKO-SAN MIGHT BE DISMISSED..
ARTHUR-SENSEI, MOMOE-SENSEI,
MY SAVIOR!
BREAKFAST IS READY PLEASE FOLLOW ME
WAIT.. THAT MEANS MORE WORK FOR ME..
IT'S A PITY TO LOSE A BEAUTY LIKE HER AROUND THE OFFICE TOO
AH, IF THEY FIGHT, IT MIGHT BE THE PERFECT CHANCE FOR ME TO SLIP IN..
Doesn't sound too bad
CAN YOU PLEASE NOT INVOLVE JUNKO-SENSEI IN YOUR LUSTFUL THOUGHTS?
THANK YOU VERY MUCH, NARITA-SAN
A CHANCE TO TRY SHOJIN RYOORI, HOW FANTASTIC!
THANK YOU.
..I'LL GO LOOK FOR JUNKO-SENSEI
EXHAUSTED

"ONCE MORNING CLASS ENDS, I'LL INFORM MOTHER"
I HAVE TO STOP HIM.
BEFORE HE MEETS HIS MOTHER...
ONCE HE DRINKS IT UP...
THERE'S NO WAY AROUND IT.
UGH! I'M SUCH AN IDIOT!!!
AND I KNEW HE'S THE TYPE THAT DOESN'T LISTEN TO OTHERS
STUPID STUPID STUPID JUNKO!
WHY DO I... OVER AND OVER AGAIN...
RATTLE
UH~ NOT IN MY ROOM EITHER?
BUZZ BUZZ BUZZ BUZZ BUZZ
BUZZ BUZZ
DARN IT! SUCH BAD TIMING!

"IT WAS RUDE OF ME TO SAY IT WAS IMPOSSIBLE FOR YOU. I'M SORRY."
1 NEW MESSAGE
MISHIMA
MISHIMA'S RIGHT
IT IS IM-POSSIBLE FOR ME
NO.
SUNAKO-SAN.

HERE YOU ARE. I WAS LOOKING ALL OVER FOR YOU
MOTHER IS WAITING FOR US. COME,
LET'S ANNOUNCE OUR ENGAGEMENT AND DISCUSS THE DETAILS OF THE MARRIAGE CEREMONY WITH HER.

IF HE FINDS OUT
THAT THE "ENGAGE-MENT" WAS ALL A LIE,

From five to nine

5→9

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

THIS MAN WON'T HESITATE TO DO SO.
In addition,
If things get out of control, I'll be

I WANT TO CHALLENGE MYSELF!
I WANT TO ACHIEVE THE BEST RANKING OUT OF ALL THE OTHER LANGUAGE TEACHERS AND EARN THE ESTEEMED CERTIFICATION
LATER! THE SCHOOL WILL BE ISSUING A TEST!
AFTER I TAKE THE TEST, WE CAN PROCEED WITH THE MARRIAGE
IF I DON'T PASS, I'M SURE I'LL BRING ALONG REGRETS INTO OUR MARRIAGE
DIDN'T WE AGREE TO STUDY AND TRAIN TOGETHER, STARTING TONIGHT?
ISN'T THAT RIGHT, MOMOE-SENSEI?

ISN'T THAT SO, MOMOE-SENSEI?
THAT TEACHERS CAN'T QUIT THEIR JOBS BEFORE THE EXAM?
UH,
YEA. YEAH, THAT'S CORRECT.
...WHEN YOU PASS...?
YUP! AS SOON AS I PASS

IS IT ALRIGHT, TO TELL THAT SORT OF LIE?
THE EXAM IS AT THE END OF THE MONTH. IT'LL BE HERE IN THE BLINK OF AN EYE
AND ISN'T HOSHIKAWA-SAN COMING IN TONIGHT FOR HIS PRIVATE LESSON? IF BY CHANCE, HE SPEAKS WITH THE MANAGER...
I DIDN'T HAVE A CHOICE

ONLY TWICE — I GOT CARRIED AWAY BY THE MOOD.
(using everything to stay calm)
SO... YOU GUYS DID IT ALREADY...
BLUSH
ARGH – IF I DIDN'T DO THIS,
WE'D BE OFFICIALLY ENGAGED AND SET FOR MARRIAGE BY NOW...
AS IF THAT WASN'T BAD ENOUGH, HE WANTS CHILDREN TOO.
CHILDREN?!

LIVERAY SCANS

Have no clue what I'm saying, but I have to act like I do
A STAIN IN YOUR LIFE HUH? AH.. I SEE..
HOSHIKAWA-SAN HAS BAD TECHNIQUE
NOPE, HE'S REALLY GOOD
THAT'S WHY I GOT CARRIED AWAY
OMG!
So R-rated!
IF THERE WERE NO STRINGS ATTACHED, HE WOULD BE THE PERFECT SEX FRIEND.
SO THERE ARE REAL PEOPLE OUT THERE WHO SAY "SEX FRIENDS"!!!
SO ARE YOU PLANNING TO FORCEFULLY REJECT HIM AND MOVE OUT OF THE TEMPLE?
That'll be such a loss
YOU'RE NOT LIKE ZEXY WHOSE GOAL IN LIFE IS TO MARRY
THEN WHY DID YOU HAVE TO COMPLICATE THINGS?
Ohd.. Did I say something wrong?
Was it weird?

I DON'T WANT TO BE A HOUSE-WIFE, BUT...
IT JUST ISN'T AS EASY AS IT SEEMS
NO
I'LL BE CONFINED...
I SPOKE OUT OF LINE~
AHA, SORRY
GOOD AF-TERNOON, MAORI-SAN
HELLO, YUKI HOW ARE YOU?
HOLD ON YOU DON'T HAVE CLASS TODAY
OH, I KNOW.
I NEED TO TALK TO JUNKO-SENSEI REAL QUICK IS SHE HERE?
I DIDN'T SEE HER IN THE SELF-STUDY ROOM.
SHE'S HERE
SHE WAS WITH MOMOE-SENSEI JUST NOW- IS IT URGENT?

IF POSSIBLE, I WOULD LIKE TO TALK TO HER BEFORE CLASSES START
THEY MIGHT BE IN THE LOCKER ROOM. I'LL GO CHECK AND LET HER KNOW YOU'RE HERE
YUKI WILL GO TOO
SOME-TIMES
I FIND HIM
IRRE-SISTIBLY CUTE..
THAT'S
GOING TO BE A PROBLEM...
SHOCK
I'M SO ENVIOUS OF MOMOE-SENSEI,
DATING ARTHUR-SE'

AND YOU GUYS GOT TO SLEEP IN THE SAME ROOM LAST NIGHT
TO TELL YOU THE TRUTH, I'M REALLY JEALOUS
IT'S THE CLOSEST THING TO MY DREAM
...LIKE THE MOVIES,
HAVING A ROMANTIC FOREIGNER BOYFRIEND?
NOT AT ALL.
HUH?
AND WE'RE NOT DATING
WE HAVE A SYMBIOTIC RELATIONSHIP, AND THAT'S HOW WE ENDED UP PRETENDING TO BE LOVERS
HE'S ONLY USING ME
YOU'RE SUCH A TEASE! SYMBIOTIC RELATIONSHIP
HA HA HA HA
PISSED
I HATE MANIPULATIVE MALE CHARACTERS
HAVEN'T YOU HEARD OF WOLF IN SHEEP'S CLOTHING? HE'S A DEVIL IN DISGUISE A DEVIL!
WITH THAT ANGELIC ARTHUR-SENSEI? HILARIOUS
YOU'RE TOO SHY

LIVELY SCANS
http://lively-scans.com

Characters?
Is she talking about her hobby?
YOU COULD SAY IT'S CLOSE TO BLACKMAIL.
AND I WOULDN'T HAVE TO BE GLARED AT BY ALL THE FEMALE STUDENTS.
IF I HAD A CHOICE, I RATHER NOT ASSOCIATE WITH PEOPLE LIKE HIM.
BLACK-MAIL?! WHAT HAPPENED?
COUGH COUGH
WELL.. IT'S NOTHING TOO SERIOUS
HE DISCOV-ERED MY OTAKU TASTES.. (The hard and heavy)
HE'S EVIL SO HE WOULDN'T KEEP A SECRET WITH-OUT STIPULA-TIONS..
THAT'S THE GIST OF IT..
ARTHUR-SENSEI IS TWO-FACED?
ISN'T IT MORE LIKE TRYING TO COVER UP SOMETHING?
THAT'S TOO BAD.. YOU'RE NOT INTERESTED IN ARTHUR-SENSEI AT ALL?
THAT.. COULD BE A PROBLEM IN ITSELF TOO.
SIGH..

I'M STILL A VIRGIN AT MY AGE
MY AGE = NUMBER OF YEARS OF SINGLE LIFE
AS A MEMBER OF THE HUMAN RACE, I'M OF NO HELP AT ALL...
HE'S ONLY ONE OF MY PROBLEMS TOO THERE'S MISHIMA WHO I CAN'T STOP THINKING ABOUT,
I ALSO HAVE DOUBTS ABOUT LIVING ABROAD
AND A CROSS-DRESSING STUDENT WHO CONFESSED TO ME
BUT IT'S RE-ASSURING TO KNOW THAT...
AT THIS AGE, I'M NOT THE ONLY ONE LIVING A DIFFICULT LIFE.

HAA...
LIFE WON'T GET ANY BETTER JUST BY IDLING HERE
MIGHT AS WELL GO TO OUR CLASS-ROOMS...
I'M SORRY I DRAGGED YOU INTO THIS, MO-MOE-SENSEI
BUT I HAD TO CONVINCE HOSHIKAWA-SAN THAT I'LL MARRY HIM ONCE I PASS THE EXAM.
AND THEN WHAT?
IF YOU MANAGE TO PASS THE EXAM, WHAT ARE YOU GOING TO DO IF HEADQUARTERS ASSIGN YOU OVERSEAS?
OF COURSE I'LL GO! I'LL DITCH THE MARRIAGE NO MATTER WHAT
CLACK
YOU MUST
KEEP THIS A SECRET FROM HOSHIKAWA-SAN!!!

LIVELY SCANS
http://lively-scans.com/

I THINK WE SHOULD INFORM OUR PAR-ENTS
ABOUT OUR ENGAGE-MENT...

MISHIMA, THE DEPARTMENT CHIEF WANTS YOU TO SEND HIM THE PROPOSAL AS SOON AS POSSIBLE.
I'M ON IT ALL THE CALCULATIONS ARE SET.
ONCE I REVIEW THE NUMBERS, I'LL EMAIL THE PROPOSAL TO HIM.
THANKS A LOT!
I'M HEADING OUT.
TAP TAP TAP
WHEN HAVEDA'S FREE, IT'S A BUSY TIME FOR US.
STILL NO REPLY.
IS SAKURABA STILL UPSET?
BY THE WAY, UMM, YOU KNOW..
MAORI-SAN FROM ELA...
YEAH.
WELL, I WOULD LIKE TO GO OUT WITH HER ALONE, SO WHEN THE TIME COMES, CAN YOU..

BY ALONE, YOU MEAN...
AH, ARE YOU INTERESTED IN HER TOO...
NO NO, I'M NOT
NOT TOTALLY UNINTERESTED...
I'M SERIOUS ABOUT PURSUING HER
CAN YOU, UHH, HELP ME OUT, MISHIMA.
I WON'T SAY A WORD TO HOSHIKAWA-SAN. YOU CAN COUNT ON ME
SINCE WE'RE HERE, THERE'S SOMETHING I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT
IT'S ABOUT LAST NIGHT...

Followed because he was concerned
MASHIMA?
IS IT ABOUT
LAST NIGHT?
YEAH - I SPENT A NIGHT AT MASHIMA-SAN'S APARTMENT. IT WASN'T INTENTIONAL.
SLEEPING OVER...
I WAS TOO CARELESS
MASHIMA-SAN IS JUNKO-SENSEI'S MAN,
YET I,
HE'S NOT MINE...
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO REPEAT MYSELF? WE'RE JUST FRIENDS
IF SHE SLEPT OVER, MUST HAVE ... THEY HAD SEX...
CAN I TAKE YOUR WORD FOR IT?
THEN, CAN I REALLY
FALL IN LOVE WITH MASHIMA-SAN?

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

"What does that have to do with you?!"
OF COURSE
BESIDES IT'S MASHIMA'S DECISION THAT COUNTS
THAT TIME
"Because I -"
HE DIDN'T
GET TO SAY IT.
IT'S NOT UP TO ME TO ALLOW OR DENY YOU THE RIGHT TO..
DOES THAT MEAN YOU'RE WILLING TO HELP ME?!

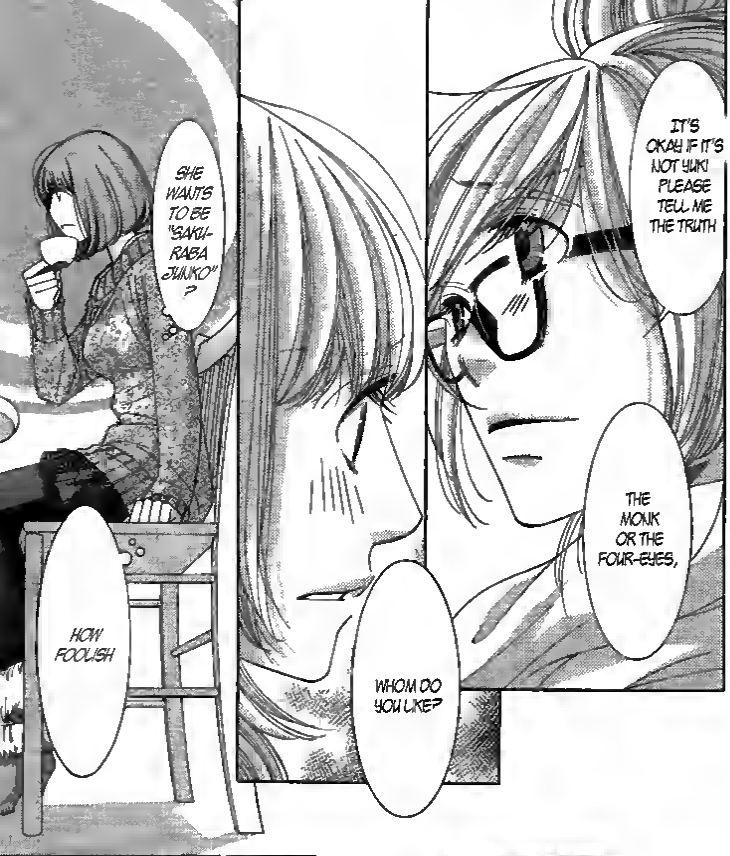
UMM...
THANK YOU VERY MUCH!
OH, THANK GOODNESS, YOU'RE THE BEST JUN-KO-SENSEI
I SEE... SLEPT OVER...
YOUNG PEOPLE THESE DAYS... SO OPEN...
UH...
OKAY.
I GIVE YOU MY WORD!
I ABSOLUTE-LY WON'T TELL HOSHIKA-WA-SAN
WHOA,
SHE DOMINATED AND RAN THE WHOLE SHOW
HOW AM I SUPPOSED TO HELP?
SINCE YOU DON'T LIKE MISHIMA-SAN,
WHY ARE YOU EAGER TO REJECT HOSHIKA-WA-SAN?

WHAT'S BAD ABOUT BEING DESIRED BY SUCH A HANDSOME MAN,
WHO'S WELL-OFF AND DRIVES A FERRARI?
NO!
CAN IT BE THAT JUNKO-SENSEI DOES LIKE HIM?
I
DIDN'T WORK THIS HARD TO BE A MONK'S HOUSEWIFE
I WANT TO BE THE SAKURABA JUNKO WHO PURSUES THE CAREER SHE LOVES AND GOES WHEREVER SHE WANTS TO GO
I HAVE CLASS NOW. I'LL HEAD BACK FIRST. I'LL SEE YOU GUYS LATER
YOU SHOULD HURRY UP TOO, MOMOE-SENSEI!
SORRY I DRAGGED YOU HERE
I'M DONE FOR THE DAY. I'LL SEE YOU TOMORROW
GOOD NIGHT
WHAT AM I...

LIVELY SCANS
https://lively-scans.com/

IT DOESN'T MATTER WHO MASHIMA IS DATING
AT THIS POINT...
JUNKO!
WHY DO I STILL FEEL UNEASY AND ANXIOUS?
ZEXY ALREADY PROMISED ME HER SILENCE.
YUKI..?
WHY?
SUR-PRISED
YOU DON'T HAVE CLASS TODAY
I WAS THERE WITH MAORI-SAN THE WHOLE TIME! I HEARD YOUR SECRET TOO, YOU KNOW!

DEPRESSED
TOO CRUEL.. JUNKO DOESN'T NOTICE ME AT ALL...
I'M SORRY! IT TAKES ALL MY STRENGTH AND CONCENTRATION TO DEAL WITH ZEKI
I'M REALLY SORRY
YUKI WON'T TELL EITHER
YUKI CAME BECAUSE OF MY PRIVATE LESSONS. MY MOM WOULD LIKE TO MEET YOU THIS WEEKEND IF IT'S CONVENIENT FOR YOU
YUKI WANTED TO ASK YOU IN PERSON
OH... YOUR PRIVATE LESSONS
ALRIGHT SUNDAY IS FINE. PLEASE INFORM YOUR MOTHER I WILL BE THERE
OK!!! ONE OTHER THING.. I WOULD LIKE TO KNOW..
YUKI WILL ALWAYS SUPPORT YOU
YUKI
WHOM DOES JUNKO LIKE?


IT'S OKAY IF IT'S NOT YUKI PLEASE TELL ME THE TRUTH
THE MONK OR THE FOUR-EYES,
WHOM DO YOU LIKE?
HOW FOOLISH
SHE WANTS TO BE "SAKURABA SHIKO"?

WOMEN ARE AT THEIR BEST WHEN THEY'RE PURSUED.
TRYING TO MAKE IT ON HER OWN? FRANKLY, IT'S ANNOYING TO WATCH...

HOSHIKA-WA-SAN.
GOOD EVENING GOING TO CLASS?
YEAH.
YOU'RE FROM THE ENGLISH SCHOOL.

GOOD EVENING THANK YOU FOR TAKING CARE OF JUNKO
ACTING LIKE HER HUSBAND ALREADY?
SPEAKING OF JUNKO-SENSEI, I WAS SO SHOCKED!
WHY?
I HEARD SHE'S PARTICIPATING IN THE FULL-TIME TEACHER EXAM. HOPING TO SCORE A POSITION OVERSEAS
JUNKO-SENSEI EVEN SAID THAT SHE'LL RUN AWAY FROM HER MARRIAGE.
SHE WAS SPEAKING IN A JOKING TONE OF VOICE, OF COURSE

do you use...?
→How do you use the washing mach
, First, put your clothes.
, Next, the detergent,
, Then, c e
RUN AWAY
HOSHIKAWA-SAN IS SUCH A MATURE AND UN-DERSTANDING BOYFRIEND..
BUT STILL TO NOT BE BOTHERED BY THIS SORT OF BEHAVIOR,

WHOM DO YOU LIKE?
HERE YOU GO, JUNKO-SENSEI THIS IS THE APPLICATION
PLEASE SUBMIT IT AS SOON AS POSSIBLE
LA
AT LEAST IT'S DEFINITELY NOT MISHIMA!
AT THIS STAGE, IT'S IMPOSSIBLE BETWEEN U.S.
I DON'T WANT TO GET INVOLVED IN SUCH TROUBLESOME MATTERS.
ZEXY IS INTERESTED IN HIM.
THANK YOU, MANAGER.
REMEMBER TO STATE THAT YOU'RE INTERESTED IN WORKING INTERNATIONALLY.
... ARGH. NOT GOOD, NOT GOOD.
WHAT DOES HE MEAN "YOU'RE INTERESTED IN WORKING INTERNATIONALLY"?
I HAVE TO HIDE THESE PAPERS FROM HIM...
IT'S TIME FOR HOSHIKAWA-SAN'S LESSON...

YOU... WEREN'T YOU PLANNING TO MARRY THAT MONK?
WHAT'S THIS THING ABOUT WORKING INTERNATIONALLY?
GOSH, IS THAT HOW IT IS? YOU HAD ME SO WORRIED.
I TOLD YOU, DIDN'T I? IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
AND I APOLOGIZED FOR NOTHING.
IF YOU'VE DECIDED, YOU COULD HAVE REPLIED BACK.
"WHOM DO
YOU LIKE?"

TELL ME
WHY ARE YOU SO CONCERNED?
SAY IT...
SIGH...
...SO BOTHERSOME...
NEVER MIND, FORGET IT!
I DON'T CARE WHAT YOU THINK ANYWAY.
WOMEN...

WHY IS IT
THAT EVEN THOUGH THEY KNOW, THEY STILL DEMAND US TO SAY IT ALOUD!

……

LiVelY sCaNs 2nd Year Anniversary!!

It's been another bumpy road for our 2nd year, but we're back stronger than ever thanks to the support of old and new staff members, leechers and, finally, you, our fans.

Also, thank you to the staff that worked very hard on these releases for this special event. I'm very greatful for the dedicated time and effort you guys put into not only these, but in all the projects throughout the year. Without you guys, these releases would have not been posible. Again, Arigato Gozaimasu!!!

I was honestly expecting a group of normal people when I joined LS. Now I've caught whatever it is you guys have. I'm still deciding if it's a good thing. jkjk Happy Anniversary guys!

-Eternal

LS is 2 years old! :D
Working with the team is such a pleasure. Thank you and congratulations to everyone for a job well done. Here's to more years of fantastic projects. cheers

-Zayu

Wow 2nd Anniversary! Yay for old! I never thought I'd be... I joined with LS for one year... Sugar, eat candy, I'm still in here. Happy Anniversary everyone!

-aikoze69

Whhh!! Another year went by! Whoa! How! Wherever has been fun working with everyone, and I hope LS continues to grow. Sniff. It's grown so much.
Love ya, peeps!

Wow... Close to one year has already passed and we've seen new members come and go. It's hard, I like to think both the current and the old members for helping LS grow to what it has become. Happy anniversary for all!

-Kiriya

I'M AT 40 IQ IN MY OPINION and I've been in LS for over 1 month or maybe a little more. I still love it, although the going is slow for me... I'm not as much into graphics, but only 1 year after my first graphic and my first tutorial, people I don't talk to could be fantastic artists and authors. It is motivating, it is fulfilling... and really, I am having fun with it. I've been very distracted by other projects recently, but I'll get back to it. Congratulations on 2 years. And a toast to you, for your many years to come. -DON'T BE DUMB!!! Really, many Japanese people can't hear our words or opinions and vice versa. Our translators do it for us. If an idiot says something, it is their job to translate it. Don't get a bad impression from that. Stupid is as stupid does, but don't let your words be the reason why anybody says that they're not worth it.

-Dragonbeyond

It's been another great year and we're still alive. I'd like to thank all our members for making it possible, you guys are amazing!
Happy anniversary!

-Black Rabbit

Whoa! 2nd anniversary? That means I've been here for a year now! *Big shock* How time flies. Anyways.. I hope LS will continue to become even more popular and that our family will grow even longer :D See you guys next year for our third!

~ Kuruu Eiwa

Thanks so much for giving me a place here! Although I'm still learning the ropes, everyone's been so nice ^^ Lively Scans FTW!!
Happy Anniversary!!

-epitomizer

Wow~ Happy Second Anniversary, Lively Scans!
Thank you and Congratulations!
I am so glad to have joined such a fun group and have met so many awesome people
-Sakany

Yay! Another year has passed! I've been with LS for a year and a half now, and I've had a lot of fun with you guys! Here's to another year of awesomeness!

-Xiaoyi

As the months go by, I've come to love LS more and more. Thanks to everyone, I feel as though I'm making me feel belonged. Let's continue to have fun together next year, to next-next years to come.
Happy Anniversary scan(^_^)v

-Sasuke

I've only done 2 or 3 chapters for LS but the time I've spent with them is really memorable. So, thanks guys, Happy 2nd Anniversary!!

-Sasuhi

From 5 to 9
ch 10
CREDITS
Translator: testes
Proofreader: Cam3l3an
Typesetter: Murasaki
Cleaners: Annex & Sokoro
QC: Kiyiya & Annex
LiVeLy ScaNs & Shojo Manhwa Scans

LiVelY sCaNs
Is recruiting
Apply!

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

episode.11

Pretty in pink

粉紅佳人

My sister
I heard she got together with a monk and may get married.
I really want to die.

HER DREAM WAS CLEARLY TO LIVE AND GET MARRIED IN A FOREIGN COUNTRY!
SHE'S SO PRETTY, OUTSTANDING IN EVERY WAY, HAS GREAT GRADES AND CAN FLUENTLY SPEAK ENGLISH.
I GUESS
THAT'S MY GENERAL IMPRESSION.
IMPOSSIBLE!!!
BUT HER MATCH IS A MONK?!
SAKU-RABA, PLEASE TRANSLATE THIS!
SAKURABA!
THIS GOOD FOR NOTHING...
IF EVEN JUNKO-NEESAN ENDS UP LIKE THIS,
IT TURNS OUT IN REALITY, SUCH DREAMS CAN'T ACTUALLY HAPPEN.

NOTE: I'M DOUBT KNOW THE JAPANESE VERSION NAME
SAKURABA NINGNING*~~!!!
AH!
HERE I'M SORRY!
I-I'M SORRY!
I WASN'T LISTENING..
DON'T JUST REFLEXIVELY TELL ME "I'M SORRY!"
SAYING "I'M SORRY", HAVE YOU EVEN BEEN LISTENING?
THIS HABIT OF APOLOGIZING IS REALLY ANNOYING FOR OTHERS,
BUT I REALLY THINK I'M ONE WHO'S WRONG.
Then, start translating from here.
I have no feeling for this type of thing at all.
YOUR SISTER IS AN ORAL ENGLISH TEACHER, SHOULDN'T THAT HAVE MADE YOUR ENGLISH MUCH BETTER?
YOU'RE JUST PAYING IT TOO MUCH MIND, ENGLISH IS REALLY EASY!
MY ENGLISH WAS NEVER THAT GOOD, BUT NOW I'M EVEN MORE LIKE AN EXAMPLE OF WHAT NOT TO DO.
SENSEI MUST REALLY DISLIKE ME I CAN'T EVEN DO A SIMPLE TRANSLATION.
LIVELY SCANS

ONCE YOU COMPARE ME AND MY SISTER, SOMEONE LIKE ME
MY ENGLISH GRADE, AT MOST, IS ONLY SLIGHTLY BETTER THAN MY MATHEMATICS.
LOOK, YOU GUYS!
OH, MY, IT'S PRINCE SHIBUYA!
TAKE A CLOSE-UP SHOT!
AMAZING! TO ACTUALLY TAKE THE PHOTO, I WANT IT, TOO—
AND... AND ME TOO,
I ALSO WANT IT.
Prince Shibuya
He is the idol of the girls in my class.

AH, I FOUND THE PRINCE!
HE LOOKS AMAZING, AS ALWAYS
THE PEOPLE AROUND HIM ARE ALL HIGH CLASS
NE, NE, WHY DON'T WE ASK HIM DIRECTLY FOR A FRONT SHOT?
NO WAY, ARE YOU FOR REAL?
WE COULD TREAT THIS OPPORTUNITY AS A CHANCE TO EVEN BE FRIENDS
NE, SAKURABA WANTS TO TALK TO THE PRINCE TOO, RIGHT?

THAT WON'T HAPPEN. WHAT YOU'RE THINKING WOULD ACTUALLY BE DISRESPECTFUL OF THE PRINCE.
SHE'S STARTED BEING PESSIMISTIC ABOUT THE PRINCE AGAIN.
AND THEN DESCRIBE ME AS AN UTTERLY WORTHLESS THING
AND THEN HE WOULD START LAUGHING AT ME WITH EVERYONE AND THEN SEND MY PHONE FLYING WITH A KICK
HE MIGHT SAY, "WHAT THE— WHY IS THIS UGLY PERSON TALKING TO ME?"
AH! THE PRINCE AND THE OTHERS ARE ALREADY GONE
THAT CAN'T BE HELPED, LET'S TALK TOMORROW
WE'RE GOING DOWN TO LOOK
SAKURABA, DO YOU WANT TO COME?
SORRY, I HAVE WORK AFTER SCHOOL TODAY.
AH, THEN BAI BAI
BAI BAI
I'M NOT PESSIMISTIC, IT'S JUST NORMAL.
BUT I CAN'T GUARANTEE THAT I WON'T BE DISLIKED.
I ACTUALLY REALLY WANTED TO STRIKE A CONVERSATION
THAT'S WHY
BEING ABLE TO LOOK IS ENOUGH.

AH!
I TOLD YOU TO LET GO!
HEY, THIS GUY, ARE YOU FLIRTING FOR REAL?
WHOA!

I MADE A NICE CATCH.
I APOLOGISE, MY IDIOT FRIENDS BUMPED INTO YOU.
PETRIFIED
My god...

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

YOU'RE ONE OF THE GIRLS FROM THAT GROUP THAT KEEPS GIVING US LOOKS ALL THE TIME! AN ALL-GIRLS SCHOOL?
WAS THERE THAT GIRL? ARE YOU SURE YOU AREN'T MISTAKEN?
IT'S HACHI-YA-SAMA'S FAN GROUP
STOP IT ALREADY
AH! I KNOW!
SECRETLY TAKING PIC-TURES, HOW SCARY
HACHIYA, YOU'RE SO AWESOME, WORTHY TO RECEIVE SO MUCH IDOLISM.
SORRY, SORRY
S...
LET ME JUST DIE

HERE, I'LL RETURN IT TO YOU
IT MAKES ME HAPPY TO HAVE A FAN GROUP
YOU GUYS ARE ALSO PRETTY WELL-MANNERED

DEAR GOD, PRINCE IS TRULY A GOOD PERSON!
OR HE JUST DIDN'T NOTICE I CAUSED SO MUCH TROUBLE FOR HIM.
THAT'S QUITE POSSIBLE, TOO.
THANK.. THANK YOU SO MUCH!
NO NEED, NO NEED
DON'T SAY MY CRAZY FAN GROUP IS JUST ORDINARY
BEST TO END IT THERE.
IT'S TIRING FOR GIRLS TO BE WITH THIS GUY
IT'S BEST TO WATCH HIM FROM AFAR.
WHAT ARE YOU SAYING? YOU'RE BEING RUDE

Not only that, but they seem so close.
HUH, SO CUTE!
Ah, is it?
LAY A FINGER ON MY BOYFRIEND
DON'T YOU DARE
I'VE MET HIM FOR THREE SECONDS AND NOW I HAVE TO BREAK UP.
MY LIFE HAS BEEN WORTHLESS.
MY FRIENDS, HEAR ME OUT, THE PRINCE HAS A HIGH CLASS GIRLFRIEND.
...THANK YOU.
CELL-PHONE

THAT WON'T DO. WAIT A SEC.
AH, OKAY.
IT'S SUCH A COINCIDENCE. WHY DON'T WE EXCHANGE NAMES?
I'M CALLED SHIBUHA HACHIYA, AND YOU?
AH, AH... ANOTHER ONE HAS BEEN POISONED.
SERIOUSLY?
WILL I HAVE TO STOP IT AGAIN?
I'M A JUNIOR FROM AN ALL-GIRLS HIGH SCHOOL. SAKURABA MAGUMO.
MAGUMO, IS IT? I'LL REMEMBER THAT.
THEN, SEE YOU NEXT

SAKURABA-SAN, DO YOU HAVE A RELATIVE NAMED JUNKO? SHE TEACHES ORAL ENGLISH
WAIT!
EH, AH, YES SHE'S MY SISTER
CALLED JUNKO SHE'S IN ELA CRAM SCHOOL
WORKING AS AN INSTRUC-TOR
I'M LI-ZHONG** YUKI PLEASE TAKE CARE OF ME, LITTLE SISTER-SAN

(T/N **not sure of Japanese translation of name)

PARTY—?!
I WANNA GO! I WANNA GO! I WANNA GO!
TO ACTUALLY BE INVITED BY THE PRINCE... I'M NOT DREAMING, RIGHT?
THAT PARTY, WHERE IS IT?
I ONLY KNOW THAT IT'S THE PRINCE'S FRIEND'S BIRTH-DAY PARTY... HE WANTS A LOT OF PEOPLE TO COME
OH, THAT DOESN'T MATTER AS LONG AS WE CAN MAKE CON-TACT WITH THE PRINCE
B-BUT ...
WE'VE JUST MET
IF WE GO, WOULDN'T IT BE A BIT SHAMEFUL?
GRR
WHAT ARE YOU SAYING?!

IS THAT
REALLY OKAY?
CHANCE! CHANCE!
I ALSO WANT TO HAVE A CONVERSATION WITH THE PRINCE.
WE CAN'T LET THE CHANCE TO GET CLOSE TO THE PRINCE BE TAKEN AWAY.
IT'S REALLY SUCH A WASTE, SAKURABA. GETTING INVITED IS A HARD OPPORTUNITY TO COME BY.
INVITED...
AT ELA, YUKI IS JUNKO'S STUDENT.
WAS IT REALLY FOR REAL?
QUICKLY CHANGED?
YOU'RE HER LITTLE SISTER?
THE ATTITUDES OF THOSE TWO

IF IT'S LIKE THAT, THEN I
WILL PUT EVEN MORE EFFORT IN GETTING TO KNOW YOU KINGKING.
OKAY, OKAY, STOP------ WHILE YOU CAN, HACHIYA.
YUKI WILL BE TRYING EVEN HARDER TO STOP YOU NOW.
HEY, WE'RE HOLDING A PARTY THIS FRIDAY
LET HER COME AND BRING OTHER STUDENTS FROM THE ALL-GIRLS SCHOOL.
AH, THAT'S A GREAT IDEA.
NOT GREAT AT ALL, FRIDAY'S PARTY.
NO WAY!
PEOPLE LIKE US GOING IS REALLY EM-BARRASSING

RECEIVING AN INVITATION FROM SOMEONE I ADORE...
DON'T BE LIKE THAT. I REALLY WANT YOU TO COME.
IF YOU REALLY ARE TOO SHY, YOU CAN INVITE JUNKO ALONG, TOO.
I almost took it seriously.
When I think about it carefully,
what he really wanted was for Junko-neesan to come to the party, right?

LIVELY SCANS

Someone like Hachi-ya-sama
would never invite a girl as old fashioned as me
His objective is sis
Aiya
HACHIYA-SAMA
IS PROBABLY REALLY CLOSE WITH MY SISTER.
WHAT ABOUT THAT CUTE WOMAN?
THEN
AH, HANGJUNG, JUNKO'S CALLING. DO YOU HAVE ANYTHING YOU WANT TO SAY TO HER?
THAT WOMAN IS MAKING ME HER 'ALLY' ALSO BECAUSE OF SIS?
IS SHE NOT HIS GIRLFRIEND?
DON'T BOTHER THE MONKS TOO MUCH..
AS LONG AS IT WAS FUN, THEN IT'S OKAY

and that he wouldn't need to direct that smile at me anymore
that my job is done, that there's no use for me anymore,
If I tell sis, I would have to invite her to come to the party... then that would mean...
THERE'S NO NEED.
I DON'T REALLY... HAVE ANYTHING PARTICULAR THAT I WANT TO TELL HER.
I will not marry a monk.
I HEARD YOU WERE GETTING MARRIED TO A MONK
IS THAT SO? THAT'S WEIRD.
AH, IS THAT SO? SHE SHOULD BE DISCIPLINED, THAT KID NINGNING

HACHIYA
DOESN'T WANT TO SHOW HIS ANNOYANCE OF ME. HE'S SUCH AN ANGEL.
SIS IS BUSY SO SHE CAN'T GO ANYWAY.
I GUESS I'LL GO APOLO-GIZE TO THEM.
I'M SO EXCIT-ED I COULD DIE.
THIS IS MY FIRST TIME COMING TO A PLACE LIKE THIS.
WHAT FLOOR IS THE PARTY ON?

WHOA— SO AMAZ-ING!
THIS ISN'T LIKE THOSE STUDENT PARTIES.
SUCH AN ADULT-LIKE FEEL!

SHOULD I GO HOME?
I MESSED UP THE OCCASION
THIS ISN'T A BRING-OR-DON'T-BRING-SIS PROBLEM ANYMORE!
SO AWE-SOME— SO AMAZING— THE NIGHT VIEW IS GORGEOUS!
WELCOME! COME IN, COME IN.
GOOD EVENING!
AH, REALLY,
YOU DID COME...
YOU OBVIOUSLY SHOULDN'T HAVE COME
WAH, SHE MAKES ME FEEL LIKE A FAILURE.
I WANT TO DIE.
I'M SORRY
WHAT?
I COULDN'T BRING SIS HERE

I WASN'T TALKING ABOUT THAT, BUT ABOUT OVER THERE
WHAT ?
OF COURSE
SHE STILL HAS CLASS AT THIS TIME
A 'BIRTHDAY PARTY WITH A LOT OF STRANGERS WAS JUST AN EXCUSE THEY'RE ACTUALLY ALL FRIENDS
AND ANOTHER NAME FOR IT IS "HACHIKA'S HAREM"

LIVELY SCANS
http://lively-scans.com

COME OVER HERE.
HAVE A DRINK OR SOMETHING

PRINCE-SAMA
IS PAYING ATTENTION TO JUST ME!
GOD...
THIS IS TOO WEIRD.
THAT'S IMPOSSIBLE. THERE HAS TO BE A CAMERA SOMEWHERE.
THE PEOPLE HERE MUST WANT TO MAKE ME A LAUGHINGSTOCK
?
HUH?
Ah, right.
DO YOU PAY ME ATTENTION
BECAUSE I'M JUNKO'S LITTLE SISTER?

I'M NOT JUST PAYING ATTENTION
I'VE TAKEN A LIKING TO YOU

IS—
IS IT BECAUSE I'M SUZUKO'S LITTLE SISTER THAT YOU'RE PAYING ATTENTION TO ME...?
OR IS IT THAT PEOPLE IN THE LOWEST RUNG OF SOCIETY INTEREST YOU?
WHAT YOU'RE SAYING IS...
I'VE ALREADY CONFESSED TO YOU. ARE YOU TRYING TO AVOID THE SUBJECT?
NNGNNG,
LOOK AT ME.

IF YOU WON'T LOOK AT ME, I'LL KISS YOU
TRICKED YOU
EVEN IF YOU LOOK AT ME, I'LL KISS YOU

I WON'T LET YOU HAVE YOUR WAY
THIS INITIATOR IS A SUSPICIOUS PERSON.
EVERYONE'S ASKING FOR HACHIWA TO COME.
AH— AH— THE INTERRUPTER IS HERE.
I'LL BE GOING OVER THERE FOR A BIT. WAIT FOR ME, OKAY?
O-OKAY...
SERIOUSLY.

I WAS SA-YING
I
I'M SORRY!
.....
HE ALREADY
HAS SUCH A CUTE GIRLFRIEND HE MUST BE INFATU-ATED WITH YOU.
I'M REALLY SORRY
BUT, UH THAT I UNDERSTAND THAT IT'S IMPOSSIBLE.
WHAT HACHI-YA-SAMA WAS SAYING WERE JUST ILLUSIONS
YUKI ISN'T HIS GIRLFRIEND. YUKI IS MALE.

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

DRESSING UP LIKE THIS IS JUST MY HOBBY
YUKI AND HACHIYA HAVE BEEN FRIENDS FOR A LONG TIME
AND ALSO..
HACHIYA DOESN'T HAVE A GIRLFRIEND
IS
IS THAT SO..?

It wasn't an illusion?
I... I'll
THEN, THE HACHIYA-SAMA BEFORE...
GO LOOK FOR MY FRIENDS
NO GOOD, NO GOOD
IT CAN'T HAPPEN BETWEEN US,
BETWEEN US,
BETWEEN US...
IT ALSO ISN'T...
IMPOSSIBLE?
Ay..

NINGNING
SORRY, I MADE YOU WAIT
WILL YOU COME HAVE FUN WITH EVERYONE, LATER?

LET'S CONTINUE WHAT WE WERE DOING BEFORE
BECAUSE I NEEDED TO DEAL WITH THEM ON THE OTHER SIDE

From 5 to 9
ch 11

CREDITS

Translator: Sokoro
Proofreader: Cam3l3an
Typesetter: Murasaki
Cleaner: Arnax & Sokoro
QC: Kiyiya

LiVELY SCANS
http://www.livelyscans.com/

LiVelY sCaNs
is recruiting
Apply!

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

episode.12
Some kind of wonderful

YOU SAID ...

WHO'S LYING?
YOU DIDN'T NEED TO MAKE UP SUCH LIES JUST TO MAKE ME FEEL BETTER
THAT HE DOESN'T HAVE A GIRL-FRIEND LIAR
HNG?
JUDGING BY HOW PLEASED SHE LOOKED WITH HERSELF
EH?
I SAID HE DIDN'T HAVE A GIRLFRIEND
HE PROBABLY JUST MET THAT WOMAN FROM BEFORE
HACHIYA BELONGS TO EVERY-ONE
IT WAS JUST BY LUCK THAT GIRL GOT CHOSEN TODAY
DOES SHE THINK HACHIYA LIKES HER? THAT WOMAN...
JUST BE-CAUSE SHE WAS AP-PROACHED IN SUCH A ROMANTIC WAY,
AAH
REALLY INDULGING IN HER FANTASIES
BLUSH

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

③
HOWEVER, DIDN'T I ALREADY WARN YOU NOT TO GET TOO CLOSE TO HACHIYA?
YET YOU STILL DRESS UP SO NICELY AND EXCITEDLY COMING HERE.
WHAT GOOD CAN I SAY ABOUT YOU?
IT'S NOT YOUR FAULT HACHIYA JUST LIKES SAYING THINGS THAT PEOPLE MAY MISUNDERSTAND
BLAME ALL THE WOMEN THAT KEEP FLIRTING WITH HIM
SAID TOO RIGHT! IDIOT! I'M REALLY AN IDIOT!! I'M A HUGE IDIOT!! I'M SORRY!
I KNEW... I SHOULDN'T HAVE DONE SOMETHING THAT OBVIOUSLY DOESN'T SUIT ME.
I DON'T WANT TO HEAR THIS FROM YOU
YOU'RE ACTUALLY A GUY D- DRESSING UP AS A WOMAN

PLEASE
DON'T WORRY ABOUT ME ANYMORE
SAYING THAT ...
I AL-READY UNDER-STAND. I UNDER-STAND, BUT
...WAS JUST ME THROWING AN IMMA-TURE FIT, THAT'S ALL.
I'M GOING TO GO FIND MY FRIENDS.
SO, BYE...
I CAN'T BARE IT ANY-MORE.

HOW HUMILIATING!
MY HEART WAS BEATING FOR A MAN, I WAS ENTHRALLED AND BECAME GIDDY...
WE ALMOST KISSED, TOO...
THESE TV-SHOW-LIKE STORY LINES... IT'S MY FIRST TIME EXPERIENCING SOMETHING LIKE THIS.
I WAS FANATICIZING THAT IT WAS POSSIBLE FOR ME TO BECOME "PRINCE SHIBUYA'S" PRINCESS.

LAST IN LINE
HOWEVER... IT ISN'T IMPOSSIBLE TO BECOME... IT'S JUST...
I'M JUST ONE OUT OF MANY.
THIS THING IS TOO MUCH.
HUH?
MY FRIENDS
...AH... REINO AND TANAKA...
THEY LOOK AS IF THEY'RE HAVING A LOT OF FUN...
IT'LL BE EM BARRASSING TO TELL THEM TO LEAVE NOW
COULD IT BE HACHIYA-SAMA?
EH... AH...
ARE YOU BY YOUR-SELF? WOULD YOU LIKE TO SING SOME-THING?

EHH?!
OF COURSE...
NO... NO THANKS, I'M GOING TO HEAD HOME
IT WAS LIKE THAT I WAS JUST A FOOL AGAIN...
UH THAT, THERE'S NO NEED
LET'S GO GET A DRINK
YOU'RE QUITE CUTE, WHAT'S YOUR NAME?
I'M GOING TO GO LOOK FOR MY FRIENDS
DON'T BE LIKE THAT! YOU'VE COME ALL THE WAY HERE TO PARTY, SO DON'T SAY THINGS LIKE THAT
I DIDN'T KNOW IT WAS THIS KIND OF PARTY.
I DON'T WANT THIS!
I DON'T WANT THIS!
COME ON- COME ON-

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com

OH, SO IT'S LIKE THAT YOU ARE ACTUALLY YUKI'S FRIEND
ARE YOU REALLY GOING HOME? WHAT A PITY~~~~
YES, PLEASE EXCUSE HER, IT'S HER FIRST TIME COMING TO THIS KIND OF PARTY SORRY
OKAY, OKAY IF I OFFEND YUKI, ALL THE THIRD YEAR GIRLS WILL BLAME ME
THANKS! YUKI LIKES SENPAI THE BEST!
OH! How can a guy be this cute.
I OBVIOUSLY TOLD HIM,
SOMETHING VERY RUDE.

YET HE STILL LOOKED OUT FOR ME.
YOU'RE TOO CARELESS IMOUTO-SAN
IF YOU DON'T LIKE HIM, THEN JUST BLUNTLY REJECT HIM.
IF YOU DON'T, MEN WILL CONTINUE TO PESTER YOU
YOU NEED TO BE ABLE TO GUARD YOURSELF AGAINST THINGS LIKE THAT BECAUSE YOU'RE A REALLY CUTE GIRL

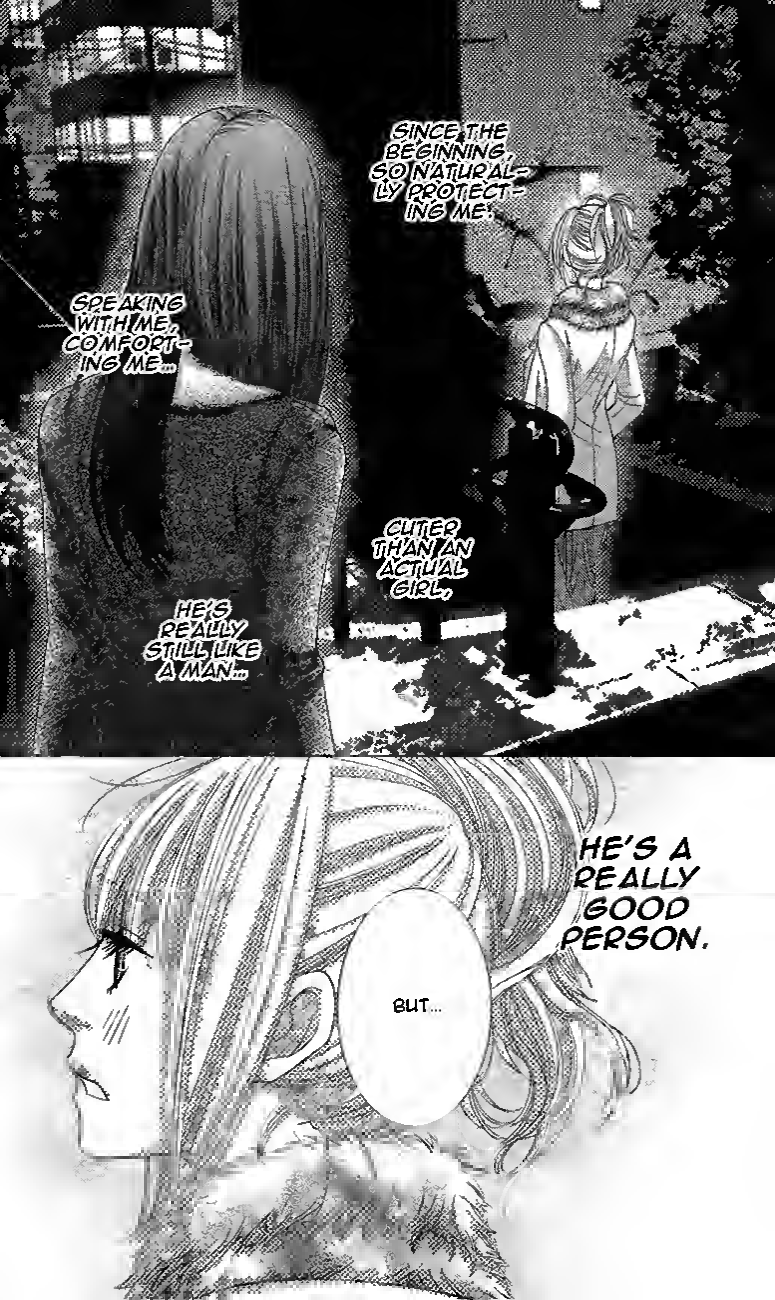
I'M NOT CUTE AT ALL...
I'M NOT CUTE...
ARE IMPOSSIBLE TO BE LIKED BY OTHERS...
PEOPLE LIKE ME...
I BECOME ALL GIDDY LIKE THIS.
WHEN OTHERS SHOW ME A BIT OF FAVOR
AND I'M NOT WELL RE-CEIVED
IMOUTO-SAN.
ARE YOU ALWAYS THIS EASILY DE-PRESSED?

HM...
YOU TWO ARE UNDOUBTEDLY SISTERS, YET YOUR PERSONALITIES ARE OPPOSITES
JUNKO ALWAYS HAS HER HEAD HELD HIGH AND IS BRIMMING WITH CONFIDENCE
O-ONEESAN WHATEVER SHE DOES,
SHE IS ALWAYS NUMBER ONE
WE HAVE NOTHING IN COMMON I'M CLUMSY AND CAN'T DO ANYTHING RIGHT
IF I DO SOMETHING BEFOREHAND, IT WOULD BE PREPARING MYSELF FOR THE FAIL
THEN WHEN I ACTUALLY FAIL, THE REPERCUSSION WOULD BE SLIGHTLY LESS

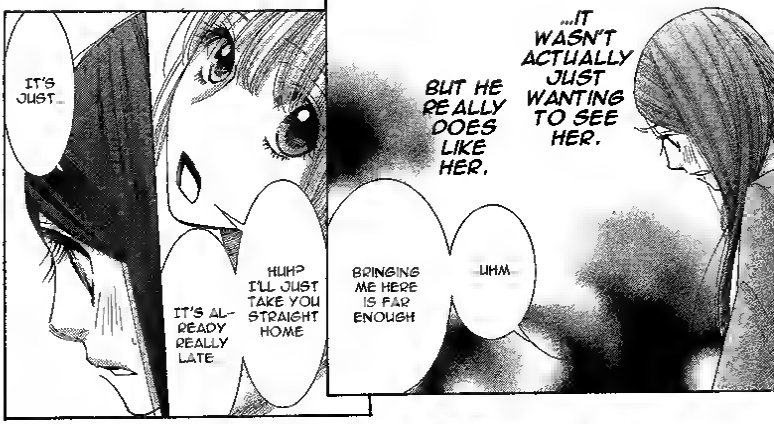
HUH?
ANY-WAYS
YOU MUST ALSO FEEL,
THAT I'M JUST A NEGATIVE AND TROU-BLESOME GIRL.
YOU GUYS ARE COM-PLETE OPPO-SITES,
YET STILL SO SIMILAR...
BOTH YOUR CIR-CUMSTANC-ES ARE SO EXTREME, A PERSON CAN'T JUST IGNORE
ONE ONLY EVER LOOKS UP AND THE OTHER DOWN IT WOULD BE BEST IF YOU'D FACE WHAT'S IN FRONT OF YOU AND MOVE FOR-WARD
LIVELY SCANS

THIS HAS TO BE THE FIRST TIME,
ME, AND MY SISTER ARE SIMI-LAR?!
SOME-ONE'S EVER SAID THAT...
OH AND
YOU HAVE AN EXTREME WAY OF LOOKING AT THINGS
JUST NOW HE,
SO NATURALLY PROTECT-ED ME
I CAN UN-DERSTAND, BECAUSE YUKI IS ALSO LIKE THIS
WHAT?

BEFORE I DO ANYTHING, I ALWAYS READY MYSELF FOR FAIL-URE THAT WAY I AVOID HARM
AND SO
ALWAYS FEELING INFERIOR, AFRAID OF BEING HURT


SINCE THE BEGINNING, SO NATURALLY PROTECTING ME.
SPEAKING WITH ME, COMFORTING ME...
CUTER THAN AN ACTUAL GIRL,
HE'S REALLY STILL LIKE A MAN...
HE'S A REALLY GOOD PERSON.
BUT...

IT'S ONLY IN FRONT OF JUNKO THAT I WANT TO EXPRESS MYSELF AS A REAL MAN.
YUKI... TOWARDS MY SISTER...
I WAS ALREADY PRETTY FAR BEHIND,
IF THIS CONTINUES, I'LL FOR SURE LOSE AGAINST THE MONK AND GLASSES GUY.


...IT WASN'T ACTUALLY JUST WANTING TO SEE HER.
BUT HE REALLY DOES LIKE HER.
UHM...
BRINGING ME HERE IS FAR ENOUGH
HUH? I'LL JUST TAKE YOU STRAIGHT HOME
IT'S ALREADY REALLY LATE
IT'S JUST...

EVEN IF YOU CAME TO MY HOUSE, YOU WON'T SEE SIS
SHE WENT BACK TO OUR OLD HOME
EH?!
SERIOUSLY... IT WASN'T BECAUSE OF THAT, THAT YUKI WAS TAKING YOU HOME

SIS HAS ALREADY MOVED INTO THE TEMPLE.

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

WHY AM I INTENTIONALLY TELLING HIM THIS?
AND WHY...
WHY, COMPARED TO THE HIT THAT HACHIYA-SAMA GAVE ME,
DOES THIS HURT MY HEART MORE?

MORNIN'
IT'S ALREADY 11 SO SLEEPY...
WHO ARE YOU?
NH...
WHATEVER YOU'RE CALLED, WHY ARE YOU STILL HERE?
IF YOU'RE AWAKE THEN JUST GET YOURSELF BACK HOME ALREADY

③
BAST ARD! YOU'RE THE WORST!
I CAN'T BELIEVE YOU YESTERDAY YOU TELL ME THAT I'M CUTE! YOU TELL ME THAT YOU LIKE ME! AND TODAY YOU DON'T EVEN KNOW ME?!
PA
PA
PA
THE RUMORS WERE RIGHT ABOUT YOU YOU'RE THE MOST DISAP-POINTING MAN IN THE WHOLE WORLD
MEN LIKE YOU SHOULD DIE!
OUCH
"YOU SHOULD DIE."
BUT, IT'S NOT THAT BAD
THAT WAY,
I WON'T HAVE TO FIND SOME-ONE EVERY NIGHT
But before I die, I need to fill up my stom-ach.
Growl

MY APOLOGIES, MANAGER.
SUDDENLY CAUSING YOU TROUBLE LIKE THIS
HOWEVER TODAY I REALLY FEEL LIKE EATING YOUR BLACK TRUFFLES AND PÂTÉ DE FOIE GRAS
YOU'RE TOO KIND HACHIYA-SAN.
I AM ESPECIALLY CONTENT SERVING UNDER YOU. I HAVE ALREADY READIED A PRIVATE ROOM FOR YOU.
NO RESERVATIONS?
HOW IS THAT POSSIBLE?!

WHAT A JOKE! I HAVE WAITED THREE MONTHS FOR THIS RESERVATION, YOU BETTER GIVE IT A CLOSER LOOK!
MLIT'S NAKAJIMA RECOMMENDED ME HERE, GO CONFIRM IT AGAIN!
EXTREMELY SORRY SIR, BUT TODAY IS ALREADY BOOKED FULL
This is too embarrassing
WHAT ARE YOU SAYING?! IT'S ONLY BECAUSE OF THIS SPECIFIC RESTAURANT THAT YOU AGREED TO GO OUT WITH ME!
YOU'LL CAUSE A LOT OF TROUBLE FOR THE RESTAURANT LIKE THIS
L- LETS JUST GO IWAMOTO-SAN,
NO WAY WHAT A WASTE
IS IT HER BOY-FRIEND?
WHAT IS THAT THING?
IT'S MAORI-SAN FROM THE RECEP-TION DESK

HEY-
IF IT'S ALRIGHT WITH YOU...
MAY I TROUBLE YOU FOR SOMETHING AGAIN?
SORRY
AS LONG AS IT'S HACHIYA-SAN'S REQUEST, WE WILL GET IT DONE FOR SURE
YOU TWO CAN SIT WITH ME
HACHIYA-KUN?
MY DEEPEST APOLOGIES, CUSTOMERS
THANKS TO THIS CUSTOMER'S GOOD WILL...
WHAT KIND OF JOKE IS THIS!

LIVELY SCANS
http://lively.com

WE'RE ON A DATE TOGETHER! ISN'T THAT RIGHT MAORI-SAN?
WE DON'T NEED TO BE WITH ANOTHER PERSON
NOPE
SO THEN HACHIYA-SAMA AND I WILL JUST EAT OUR MEALS ALONE WITH EACH OTHER
HA?
HOW REGRETFUL, IWAMOTO-SAN
I GUESS YOU HAVE TO INVITE ME SOME OTHER TIME
MY HARD EARNED DATE OPPORTUNITY...

DATE? (LAUGHS)
NO WAY THAT'S TRUE. YOU AND THAT DISGUSTING MAN ARE IN A RELATIONSHIP?
ADDRESSING OTHERS LIKE THAT ISN'T VERY FITTING...
THAT GUY WAS A STUDENT FROM SCHOOL. HE INVITES ME TO EAT WITH HIM ALL THE TIME.
I THOUGHT REJECTING HIM EVERY TIME WASN'T GOOD, SO...
IF HE DIDN'T SAY HE GOT A RESERVATION AT A THREE STAR RESTAURANT, I WOULD NEVER HAVE ACCEPTED. DISGUSTING
CAUSING ME TO BE DRAGGED INTO THIS HUMILIATION. THAT REPULSIVE MAN
BUT
EVEN SO, SHOULD HE BE A PRETTY HIGH RANKED FUNCTIONARY?
ACCORDING TO WHAT HE SAID...
OUR CLASS HAD PEOPLE THAT WOULD GO AFTER MAORI-SAN?
EH?

I'LL HAVE TO DO SOME RESEARCH INTO THAT ONCE I GET BACK.
IF THEIR ANNUAL INCOME CAN'T EVEN REACH 10 MILLION YEN YOU SHOULDN'T EVEN CONSIDER THEM
ASIDE FROM THAT,
ANNOYING! WHAT ARE YOU SAYING, THAT JOKE ISN'T EVEN FUNNY AT ALL-
WHAT'S WITH HACHIYA-SAMA?
NH?
YOU'RE JUST A HIGH SCHOOL STUDENT. HOW CAN YOU AFFORD TO EAT IN THIS HIGH CLASS RESTAURANT?
NOT ONLY THAT, BUT YOU ARE RECEIVING EXTREME VIP TREATMENT
MY FAMILY HAS THE MAJORITY OF THIS RESTAURANTS STOCKS
OH THAT, I'VE ALWAYS EATEN HERE AS A CHILD

LARGE STOCK-HOLDER
YOU DO KNOW WHAT THAT MEANS RIGHT?
YEAH, AS LONG AS IT'S A HIGH CLASS RESTAURANT IT'S FINE RIGHT?
I STILL HAVEN'T FOUND SOMEONE TO KEEP ME COM-PANY THROUGHOUT TONIGHT.
AND THAT'S HOW IT IS.
THEN TONIGHT, LET'S EAT AT SOME FITTING RESTAU-RANTS.
THERE ARE A FEW I GO TO REGULARLY
WHAT?
THIS'LL BE JUST FINE.

THAT IS EVEN LESS REASONABLE THAN MARRIAGE. WHO WOULD DO SUCH A THING?!

OH RIGHT. THIS BUILDING...
AND THE OTHER LARGE BUILDINGS NEAR IT ARE ALL PROPERTIES OF MY FAMILY
THOUGH IT'S BEING RUN BY RELATIVES, THE REAL OWNERSHIP STILL BELONGS TO MY FAMILY.

THAT'S WHY— EVEN THOUGH I'M A HIGH SCHOOL STUDENT,
AN INCOME OF 10 MIL-LION YEN PER MONTH IS ALMOST NOTHING
EXACTLY HOW MUCH, I NEVER BOTHERED TO CHECK
EXCUSE ME FOR A MOMENT
I'M GOING TO GO RINSE MY HANDS
GO AHEAD
AND THINK ABOUT IT SOME MORE ABOUT TONIGHT
keeeeep!

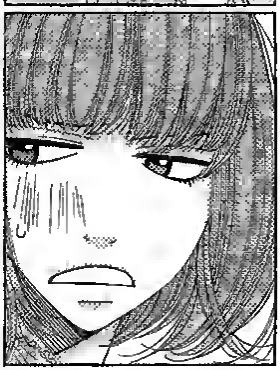
OH RIGHT
TONIGHT WE'RE JUST HAVING SOME FUN RIGHT
GOOD.
SHE'S SWAL-LOWED THE BAIT.
HUH?
MAORI-SAN?

MI..
MISHIMA-SAN
WHAT A COINCI-DENCE
YOU GAVE ME A SCARE
WHY ARE YOU HERE?
AH..
COULD IT BE... YOU'RE WITH JUNKO-SENSEI...
A DATE..
NO, NO! I WAS JUST LOOKING AFTER A CUS-TOMER AND WAS HEADING TO THE RE-STROOM
MAORI-SAN IS AMAZING,
ABLE TO GET THIS EXCLUSIVE PRIVATE ROOM
EH? THAT'S

MY BROTHER! HE'S IN HIGH SCHOOL.
TODAY'S HIS BIRTHDAY AND I WANTED TO PROPERLY CELEBRATE WITH HIM
OH, REALLY?
YOU'RE A GOOD SISTER
YEP! I'M ALWAYS REALLY GOOD TO HIM
NOW, I'LL BE LEAVING FIRST.
BROTHER HUH? HAPPY BIRTHDAY TO YOU
THERE WAS NO CHANGE IN HIM AT ALL.
SEE YOU AT SCHOOL
GOOD-BYE THEN.
YEP!
SEE YOU AT SCHOOL NEXT WEEK!

LIVELY SCANS
http://livlyscans.com

ONEE-SAN.
WEREN'T YOU HEADING TO THE RESTROOM?
HM...
SO YOU ACTUALLY LIKE JUNKO'S GLASSES GUY
NO PROBLEM THEN? HE'S JUST AN AVERAGE BUSINESS MAN
HAA?
WHAT "PERSON I LIKE"
I DON'T HAVE ANYONE LIKE THAT
IT WAS JUST A STRATEGY OF GIVING HIM A PURE, INNOCENT VIEW OF ME
I KNOW~ I KNOW~



THE WORST.

IN EVERY WAY...

NH

I'VE BEEN TOLD THAT MANY TIMES.

From 5 to 9
ch 12

CREDITS

Translator: Sokoro
Proofreader: Eucalypta
Typesetter: Murasaki
Cleaners: Cozerikk
QC: Arnex

LiVeLy ScaNs

LiVelY sCaNs
Is recruiting
Apply!

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

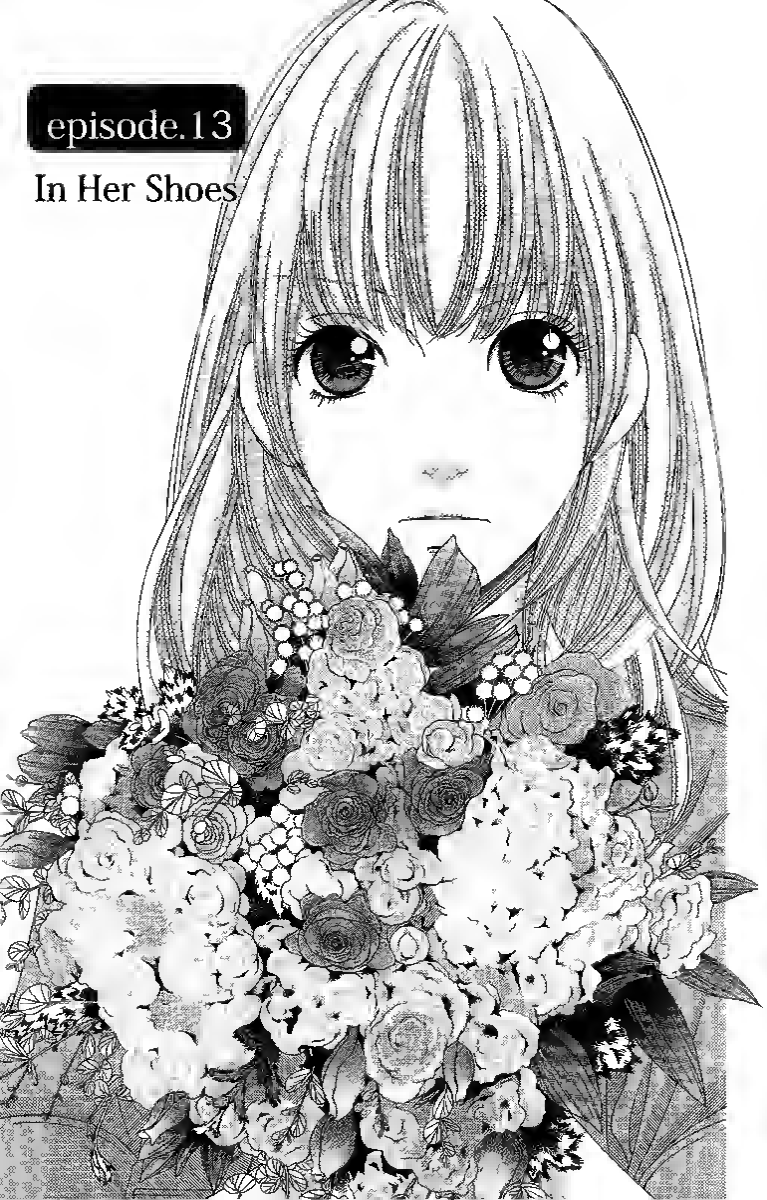
WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

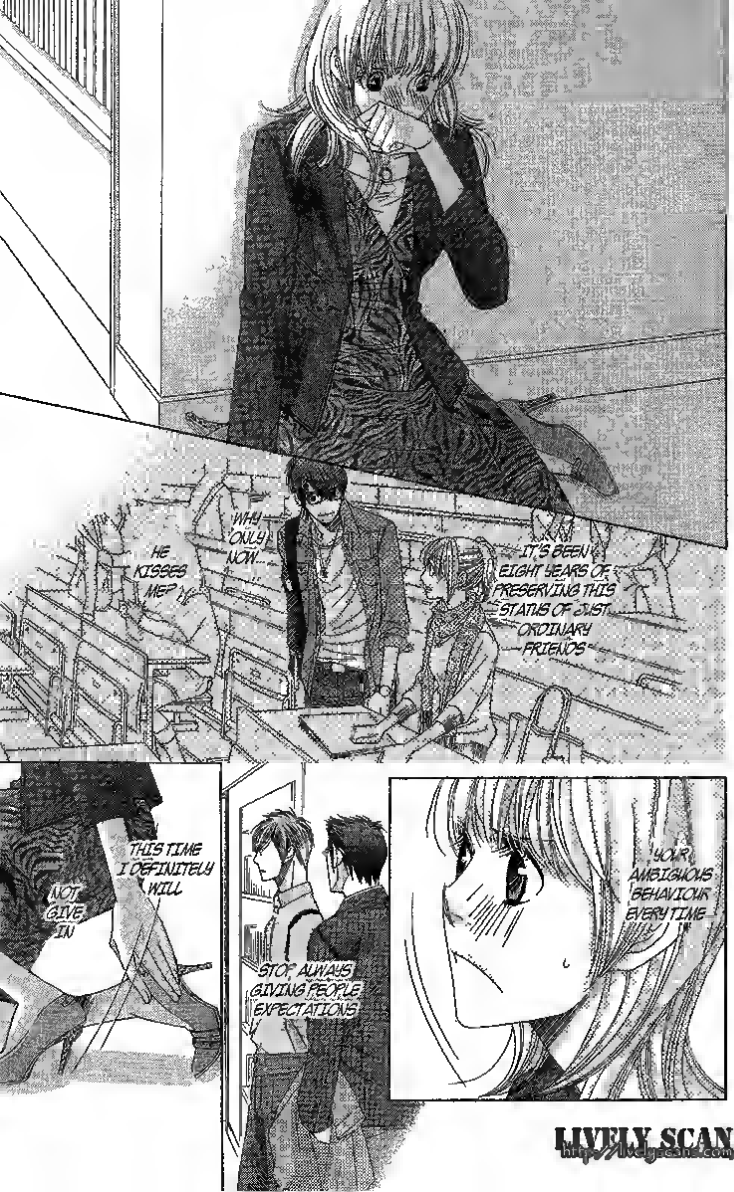
- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

episode.13

In Her Shoes



WHY ARE YOU SO BOTHERED ABOUT THE MATTER OF MY MARRIAGE?
YOU SHOULD OBVIOUSLY KNOW THE REASON, YET YOU STILL NEEDED SOMEONE TO SAY IT OUT LOUD?


HE KISSES ME?!
WHY ONLY NOW...
IT'S BEEN EIGHT YEARS OF PRESERVING THIS STATUS OF JUST ORDINARY FRIENDS
YOUR AMBIGUOUS BEHAVIOUR EVERY TIME
STOP ALWAYS GIVING PEOPLE EXPECTATIONS
THIS TIME I DEFINITELY WILL
NOT GIVE IN

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com

OH.
……
……?
I think I just heard a snap

DURING THE BLIND DATE
I USED AN INSANE AMOUNT OF DETERMINATION TO BUY THESE I'VE ONLY WORN THEM THREE TIMES
JUNKO'S TREASURED NO. 4 --JIMMY CHOO'S HIGH HEELS (TOOK 12 SEPARATE PAYMENTS TO BUY)
SHOCK
Right...these are the shoes I bought that time...

SUDDENLY, I RECEIVED A CALL FROM MY GRANDMOTHER, WAITING ME TO GO BACK AND PREPARE FOR TOMORROW'S BLIND DATE
BECAUSE I BORROWED MONEY FROM MY GRANDMOTHER, SO I HAD NO CHOICE
I DIDN'T EVEN KNOW WHAT TYPE OF GUY MY BLIND DATE WAS
BUT I STILL HAD TO PROPERLY DRESS UP
OH NO
THIS IS NOT GOOD

NO!
DIDN'T YOU SAY YOURSELF, THAT EVERYTHING ON YOU SHOULD ONLY AMOUNT TO AROUND THIRTY THOUSAND YEN?
MOMOE SENSEI-
THESE DESIGNER SHOES ARE DEFINITELY OVER THE BUDGET
ALRIGHT, NO WAY
TOO BEAUTIFUL! I REALLY WANT THEM
THIS PAIR OF HIGH HEELS... MATCHES WITH ME TOO WELL!
AHH
LET'S GO BUY TOPS! TOPS!
MY BELOVED JIMMY
LET'S GO TO A SHOPPING MALL
WE'LL FIND CHEAPER THINGS THERE
T/N: CARRIE IS THE FEMALE LEAD IN SEX AND THE CITY
DIDN'T CARRIE USED TO SAY..
"THE FACT IS, SOMETIMES IT'S REALLY HARD TO WALK IN A SINGLE WOMAN'S SHOES"
"THAT'S WHY WE NEED REALLY SPECIAL ONES EVERY NOW AND THEN"

SATC
Is that right?
She already spent thirty thousand yen on just supine silk clothes
TO MAKE THE WALK A LITTLE MORE FUN.
MHM. THAT'S BECAUSE CARRIE'S PART OF THE HIGH INCOME PEOPLE IN SOCIETY
NH- ALWAYS IMPULSIVELY WANTING TO BUY SHOES OVER FIFTY THOUSAND YEN. I FEEL ISN'T REALLY...
ANYWAYS, I DON'T SEE THE POINT IN BUYING SUCH EXPENSIVE SHOES
AND DRESSING UP SO PRETTY TOO
IN THE END, AREN'T YOU JUST GOING TO REFUSE?

DON'T CONFUSE ONE THING WITH ANOTHER
IN A MOMENT OF IMPORTANCE MY CREED IS ALWAYS TO MAINTAIN YOUR BEST STANCE IN EVERY SITUATION AND BEAUTY IN POSTURE TO COMPLETELY STRIKE DOWN AN OPPONENT
HMPH-- ISN'T IT JUST TRYING TO COVER UP YOUR AGE?
IT'S SO TIRING BEING AN ADULT, HE-- (LAUGHS)
SIGH
THOSE PAIR OF SHOES WERE SO GORGEOUS

LIVEMW_SCANS

It matched the colours of the outfit I just bought to perfection.
No! It didn't just match, that pair of shoes could basically raise the quality of my outfit up a level!
waa— I can't hold it in any longer! I must buy those shoes!
She's already started calculating
IF I DO TEN SEPARATE PAYMENTS, EVERY MONTH
DON'T FORGET THE OUTFIT LOANS..
YOUR PURPOSE NOW IS NO LONGER JUST THE BLIND DATE..
ELIMINATING HOUSE RENTS.. AND SEPARATE INTERESTS.. NH...
WHY DO YOU HAVE TO WORK SO HARD?
JUST LET YOUR BOYFRIEND BUY IT FOR YOU.
IT'LL BE MOMOE'S BIRTHDAY NEXT MONTH, NO?
WA, I'VE NEVER THOUGHT OF SOMETHING LIKE THAT
ISN'T THAT LAWYER ALWAYS GOING AFTER YOU, MAORI-SAN?
IT'S ENOUGH FOR WOMEN TO ONLY NEED MEN TO BUY THEM JEWELRY

Even though I said that
THAT...UM... SAWADA KUN
I.. MY BIRTHDAY... IS COMING UP REALLY FAST
LISTEN! JUNKO--
Ah...
MY FRIEND'LL BE HOLDING A WEDDING CEREMONY IN HAWAII, SO NEXT MONTH I'LL HAVE TO GO THERE
ALTHOUGH MARRIAGE IS A HAPPY THING,BUT
I'M ALMOST BROKE, NOT ONLY HAS MY CLIENTS LESSENED THEY'VE ALSO STOPPED GIVING OUT BONUSES
SAWADA, THIS OCCUPATION OF YOURS ISN'T EASY IS IT--
...HOW HARD-WORKING OF YOU
OH RIGHT, WHAT WERE YOU TRYING TO SAY BEFORE? SOMETHING COMING UP, JUNKO?
naw... it was nothing
HOW ABOUT I TREAT YOU SOME MEN AS A GIFT ON MY OWN MONEY? I DON'T HAVE THE NERVE TO BUY YOU EXPENSIVE KNIFE.
No need. It's fine...
What does it take

TO GET A MAN THAT BUYS YOU SOMETHING...
SOMEONE, TEACH ME!--
OF COURSE THAT'S NO GOOD
IT'S WHAT I'VE BEEN SAYING ALL ALONG, YOU SHOULDN'T EVEN CONSIDER MEN YOUNGER THAN YOU
UH I DID ALWAYS FEEL THAT IT WASN'T SUITABLE
BUT THAT TIME WHEN HE WAS CONFESSING TO ME I REALLY FELT FROM HIS EXPRESSIONS THAT HE WAS A RELIABLE GOOD PERSON
YOUNGER MEN ARE NOT SUITABLE FOR YOU AT ALL.
I ENDED UP HERE...
AGAIN...

SOMETIMES I FEEL THAT HE'S THROWING A TANTRUM AT ME... IT MIGHT BE JUST THAT I'M TIRED FROM WORK...
AI-AIA— THOSE ONES ARE NO GOOD AT ALL! BREAK UP IMMEDIATELY! BREAK UP IMMEDIATELY!
WHAT'S THAT SUPPOSE TO MEAN?! ANYWAYS OUR RELATIONSHIP HASN'T EVEN COME TO THAT EXTENT YET
YOU... PROBABLY HAVEN'T NOTICED YET
ACTUALLY, YOU'RE A PERSON THAT CONSIDERABLY LIKES ACTING LIKE A SPOILED CHILD
THAT'S WHY THOSE PEOPLE LOOK "RELIABLE" FROM A GLANCE. IF IT CAME DOWN TO IT, AND YOU WERE TO TELL HIM FOR SOMETHING, THEY WOULDN'T BE ABLE TO DO ANYTHING FOR YOU. THESE TYPES OF MEN ARE NO SUITABLE FOR YOU IN ANYWAY.
LIKES ACTING SPOILED?! ME?!
HA? WHAT KIND OF CRAP ARE YOU SPOUTING?
IT'S SOMETHING YOU CAN'T NOTICE YOURSELF, I GUESS
LUV.LY SCANS

OK LISTEN UP... I HAVE NO REASON WHATSOEVER TO NEED TO ACT LIKE A SPOILED CHILD AROUND OTHERS!
I CAN DO ANYTHING AND EVERYTHING BY MYSELF
I'M THE ELDEST DAUGHTER OF MY FAMILY. I WAS INDEPENDENT EVER SINCE I WAS A LITTLE GIRL, AND I EVEN HELPED MY FAMILY LOTS..
THAT'S PRECISELY WHY
YOU'RE IN NEED OF A MAN THAT CAN TREASURE YOU MUCH MORE DEARLY
.....
THAT...

IS THERE?
A MAN THAT WOULD ONLY LOVE ME, A MAN THAT WOULD DEARLY TREASURE ME...
To say such things...
A MAN THAT WOULD DO ANYTHING FOR ME. A MAN THAT WOULD BUY WHATEVER I WANTED NO MATTER WHAT IT IS.
A MAN THAT WOULD LOVE ME NO MATTER WHAT.
SHUT UP!
MR. BIG FROM "SEX AND THE CITY"?
THAT KIND OF PERSON DOESN'T EXIST IN THIS WORLD

IF SUCH A PERSON EXISTED, I WANT ONE TOO, YOU KNOW
WHY IS IT MR. BIG HAS SHE EVER THOUGHT THAT THIS ONLY RAISES EXPECTATIONS.
AHAHAHA CHANGE OF SUBJECT ARE YOU FREE TOMORROW?
RECENTLY YOU'VE BEEN UNDER PRESSURE.
WHP HEY! SA-
I'M SORRY I'M BUSY TOMORROW BYE
LET'S GO OUT AND HAVE A FEW DRINKS

FROM NOW ON...
I WON'T EVER LOOK FOWARD TO ANYTHING OF MISHIMA'S
WELCOME!
BORN TO TROUBLE YOU
COULD YOU GET THOSE PAIR OF SHOES AT THE DISPLAY WINDOW
DON'T... LET OTHERS TRY IN VAIN TO MOVE YOUR HEART
SO STUPID
SOMEONE THAT WOULD TREASURE ME
CAN ONLY BE MYSELF
JIMMY CHOO

EVEN THOUGH IT'S JUST A BLIND DATE, WHO KNOWS? I MIGHT EVEN MEET MY "MR. RIGHT"
I'M BACK! GRANDMA!
I CAN GO ON THE DATE NOW, WHERE IS IT?
WITH THESE PAIR OF GORGEOUS HEELS
YES! IT REALLY IS SO FITTING
PERFECTION AT IT'S FINEST
LILY'S SCANS

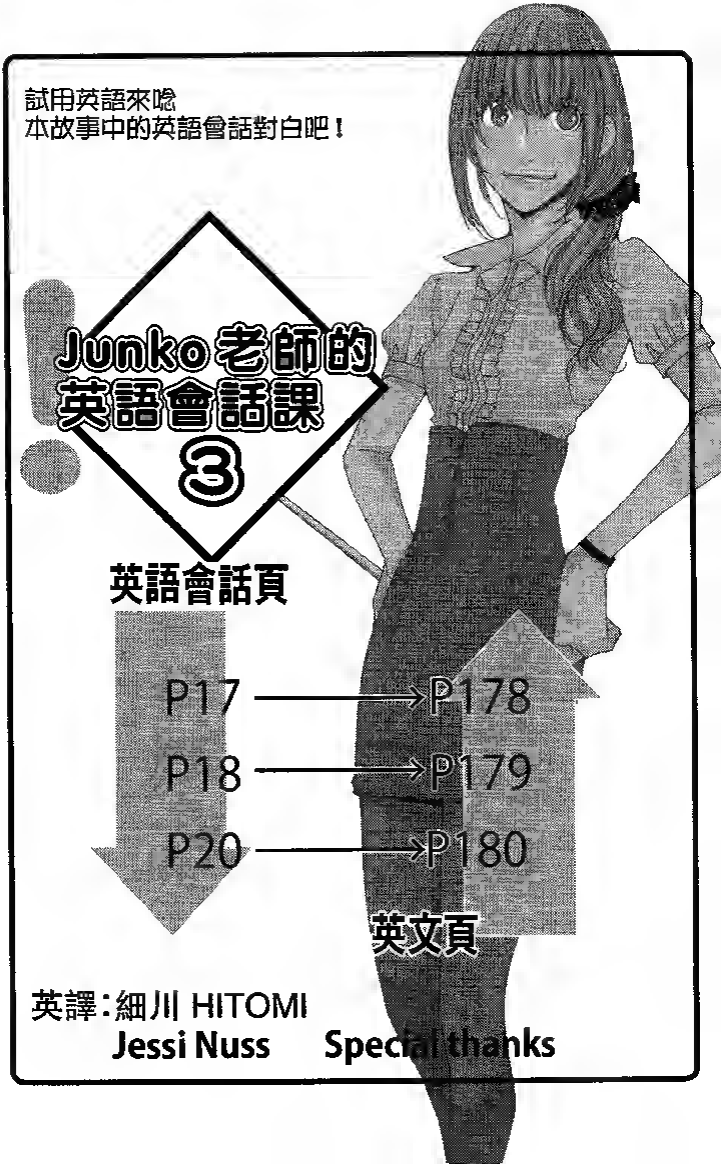
LOOK! ISN'T THIS OUTFIT GREAT?
IS IT IN WESTIN? IS IT IN GRAND HYATT?
OR MAYBE PENIS-ULA?
WHY ARE YOU SO SLOW JUNKO!
YOUR MATCH IS ALREADY HERE, COME ON
HA?
GET OVER HERE ALREADY!
HOME?! WE'RE HAVING THE BLIND DATE AT HOME?!
WHICH, WHICH MEANS, I HAVE TO TAKE OFF MY SHOES?!
UH, THAT YOU SEE...
THIS OUTFIT I'M WEARING TODAY IS MEANT TO HAVE SHOES...
THAT'S WHY THESE PAIR OF PINK HEELS ARE ESPECIALLY IMPORTANT
I DON'T GIVE A DAMN, COME ON ALREADY
HOW, HOW COULD YOU BE DOING THIS
THIS, THIS, YOU KNOW
TOOK ME 12 SEPARATE PAYMENTS

HE'S HERE TO SUBSTITUTE THE ONE IN CHARGE OF CHANTING TO SUTRAS TO YOUR GRANDPA.
WE ALSO CONVENIENTLY MADE IT SO YOU AND HIM WOULD MEET
IT TOOK ME A LOT OF TROUBLE TO MAKE HIM STAY

CHANTING
MONK
HE'S CALLED HOSHIKAWA TAKANE
HE'S THE GRANDSON OF O-JIJI, THE ONE IN CHARGE OF THE TEMPLE
BEING THE SUCCESSOR, HE'LL TAKE OVER THE TEMPLE WHEN THE TIME COMES

HE'S YOUR
BLIND DATE
MATH

試用英語來唸
本故事中的英語會話對白吧！



Junko老師的英語會話課 3

英語會話頁

P17 → P178

P18 → P179

P20 → P180

英文頁

英譯：細川 HITOMI

Jessi Nuss　Special thanks

Mr. Arthur…!?
What are you doing here? You're too close!
I'm doing "Japanese Zakone"
I've just Googled it
Show me how to do it right, Momoe
T/N: HE'S SAYING THE WRONG WORD
1. A GROUP OF LARGE PEOPLE SHOULD HARMLESSLY SLEEP CLOSE TO EACH OTHER.
2. ON THE EVE OF SPRING, VILLAGES WOULD HAVE BOTH YOUNG AND OLD SLEEP TOGETHER IN FRONT OF SHRINES AS A CUSTOM.
When translated into English it's
"Sleeping Packed together like Sardines."

sleep
together.
This is not "Sleeping packed together like sardines"
This is just sharing a bed!

I still don't understand her…

◇郵送地址
〒101-8001
東京都千代田区一ツ橋2-3-1
小学館 Cheese!編集部気付
相原実貴

◇blog
http//mikiniki.net（電腦適用）
http//mikiniki.net/m/（手機適用）
（主要記述工作方面的情報）

http//twitter.com/mikiaihara（twitter）
（2011年5月現在）

SPECIAL THANKS TO 吉田動画研究所

COMICS WORLD

戀愛時間5→9

原名：5時から9時まで·3

作者　相原實貴

出品人　馬榮成

翻譯　tsuguml

編輯　顏筱琳

封面設計　鄭智玉

出版　天下出版（國際）有限公司

香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 1205-08 室

承印　天虹印刷有限公司

香港九龍新蒲崗大有街26號-28號3-4樓

發行　同德書報社

官塘大業街 34 號楊耀松（第五）工業大廈地下

臺屋代理－漫畫批發市場有限公司

九龍大角咀櫸樹街39-41號業廣工業大廈7樓A室

電話　27486523

【第三期】

第一次印刷發行　2011 年 9月

日本小學館正式授權香港中文版

©2011 by AIHARA Miki
All rights reserved
First published in Japan in 2011 by
Shogakukan Inc.
Hong Kong Chinese translation rights
in Hong Kong arranged with
Shogakukan Inc. through
Animation International Ltd

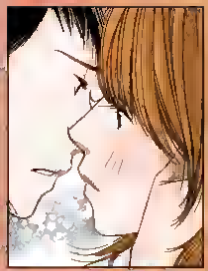
香港中文版只限在香港及澳門地區發行及銷售
HONG KONG CHINESE EDITION FOR DISTRIBUTION
AND SALE IN HONG KONG AND MACAU ONLY

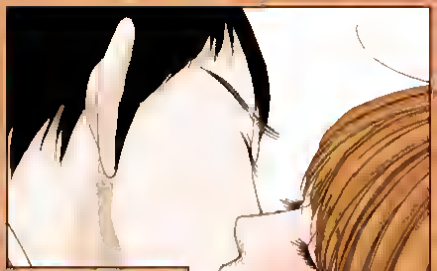
版權所有 翻印必究　每冊售價 $30

PRINTED IN HONG KONG

親愛的讀者朋友：

如對本公司出版的日本漫畫有任何提問，
歡迎 E-mail 到 jp_edit@jonesky.com.hk 查詢。



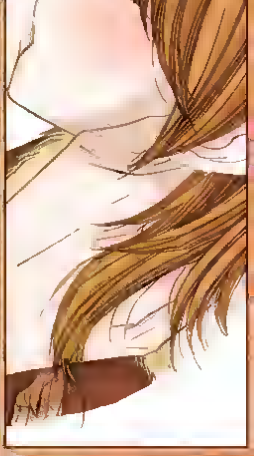


From 5 to 9
ch 13

CREDITS

Translator: Sokoro
Proofreader: Eucalypta
Typesetter: Chiaki
Cleaners: Cozerikk & Sigma147
QC: Arnex

LiVeLy ScaNs



LiVelY sCaNs
Is recruiting
Apply!

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.